叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 儿童和他们的书(children And Their Books) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

儿童和他们的书(Children and their books)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər]
CHILDREN AND THEIR
孩子们 和 他们的

儿童及其

[bʊks]
BOOKS
图书

图书

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz]['hɑːzmər] ['pɛnɪmən] , ['lɪt] .
James Hosmer Penniman , Litt .
詹姆斯 霍斯默 佩尼曼 , 利特 .

James Hosmer Penniman，文学硕士

[diː] .
D .
D .

D.

['sɪrəkjʊz] , [en] . [waɪ] .
SYRACUSE , N . Y .
雪城 , N . 是 .

纽约州锡拉丘兹

[siː] . ['dʌbljuː] . [bɑːr'diːn] , ['pʌblɪʃər] [[ˌtuː'tuː]]
C . W . BARDEEN , PUBLISHER [2]
C . W . 巴丁 , 出版商 [2]

CW BARDEEN，出版商[2]

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][siː] . ['dʌbljuː] . [bɑːr'diːn] [[θriː]]
Copyright , 1921 , by C . W . Bardeen [3]
版权 , - , 经过 C . W . 巴丁 [3]

版权所有，1921 年，CW Bardeen[3]

['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bʊks]
CHILDREN AND THEIR BOOKS
孩子们 和 他们的 图书

儿童与书籍

[ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['prɑːbləm] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [juːz]
The most vital educational problem will always be how to make the best use
这 最多 必不可少的 教育 问题 将要 总是 是 如何 到 制作 这 最好的 使用
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['ɜːrliər] ['jɪrz] ,
of the child's earlier years ,
的 这 孩子的 早些时候 年 ,

最重要的教育问题始终是如何充分利用儿童早期阶段。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm] ['meni] [rɪ'siːv] [ðer; ðər][ɪn'taɪər] [skuːl] ['treɪnɪŋ] ,

not	only	for	the	reason	that	in	them	many	receive	their	entire	school	training	,
不是	仅有的	为了	这	原因	那	在	他们	许多	收到	他们的	全部的	学校	训练	,

不仅因为许多人在那里接受了全部的学校教育，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [waɪl] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn'kriːsɪz] [wɪð; wɪθ]

but	also	because	,	while	the	power	of	the	child	to	learn	increases	with
但	还	因为	,	尽管	这	力量	的	这	孩子	到	学习	增加	和

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

但同时也因为，虽然孩子的学习能力会随着年龄的增长而增强，

[hɪz; ɪz] [sə,septə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['fɔːrmətɪv] ['influənsiz] [di'miniʃiz] ,

his	susceptibility	to	formative	influences	diminishes	,
他的	易感性	到	形成期	影响	减少	,

他对早期成长经历的影响逐渐减弱。

[ænd; ənd][soʊ]['ræpɪd][ɪz][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] [ðæt] ['prezɪdənt] ['elɪət] [θɪŋks] [ðæt]

and	so	rapid	is	the	working	of	this	law	that	President	Eliot	thinks	that
和	所以	迅速的	是	这	在职的	的	这	法律	那	总统	艾略特	思考	那

这条定律生效如此迅速，以至于埃利奥特总统认为：

" [ðə; ði] ['temprəmənt] , ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , ['ment(ə)l]['æptɪtjuːdz] ,

"	the	temperament	,	physical	constitution	,	mental	aptitudes	,
"	这	气质	,	身体的	宪法	,	精神的	天赋	,

“性情、体质、智力、

[ænd; ənd]['mɔːrəl]['kwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [wel] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][ɪz] -

and	moral	quality	of	a	boy	are	all	well	determined	by	the	time	he	is	18
和	道德	质量	的	一个	男生	是	全部	出色地	决定	经过	这	时间	他	是	-

['jɪrz] [oʊld] .

years	old	.
年	老的	.

一个男孩的道德品质，到他18岁时基本就定型了。

" [greɪt] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪldz] [taɪm][ænd; ənd]['ment(ə)l]['enərdʒi][ɪn][ðə; ði] ['preʃəs] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ɪz]

"	Great	waste	of	the	child's	time	and	mental	energy	in	the	precious	early	years	is
"	伟大的	浪费	的	这	孩子的	时间	和	精神的	活力	在	这	宝贵的	早期的	年	是

[kɔːzd] [[fɔːr]]

caused	[	4	]
导致	[	4	]

“这给孩子宝贵的早期时光和精力造成了极大的浪费[4]”

[baɪ][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌn'fəuldz] .

by	disregard	of	the	way	in	which	his	mind	unfolds	.
经过	漠视	的	这	方式	在	哪个	他的	头脑	展开	.

罔顾他思维展开的方式。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [set][æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] ['fɪtɪd] ,

Not	only	are	children	set	at	work	for	which	they	are	not	yet	fitted	,
不是	仅有的	是	孩子们	放	在	工作	为了	哪个	他们	是	不是	然而	适配	,

不仅让儿童从事他们尚未胜任的工作，

[bʌt; bət] ['friːkwəntli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kept] [æt; ət] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][fɑːr] [bɪ'loʊ] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt]

but	frequently	they	are	kept	at	occupations	which	are	far	below	what	they	might
但	频繁地	他们	是	保留	在	职业	哪个	是	远的	以下	什么	他们	可能

['prɑːfɪtəbli] [ɪn'geɪdʒ][ɪn] .

profitably	engage	in	.
盈利	从事	在	.

但他们往往只能从事远低于他们本可以盈利的工作。

[ðə; ði][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gaɪdɪd] , [nɑːt] ['drɪvn] ; [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

The	child	should	be	guided	,	not	driven	;	to	force	his	mind	is	an	educational
这	孩子	应该	是	引导	,	不是	驱动	;	到	力量	他的	头脑	是	一个	教育

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

应该引导孩子，而不是强迫他；强迫他接受某种思想是一种教育犯罪。

[lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ɪn'dʒʊriəs] ,

Long	continued	attention	and	concentration	are	injurious	,
长的	持续	注意力	和	专注	是	有害的	,

长时间持续的注意力集中是有害的。

[bʌt; bət][baɪ]['juːzɪŋ][tækt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [meɪ] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [streɪn] .

but	by	using	tact	a	great	deal	may	be	accomplished	without	strain	.
但	经过	使用	策略	一个	伟大的	交易	可能	是	完成	没有	拉紧	.

但只要运用得当，很多事情都可以在不费吹灰之力的情况下完成。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][eɪm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ]

At	first	the	aim	should	be	not	so	much	to	fill	the	mind	with	knowledge
在	第一的	这	目的	应该	是	不是	所以	很多	到	充满	这	头脑	和	知识

[æz; əz][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['paʊɚz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

as	to	develop	the	powers	as	they	are	ready	for	it	,
作为	到	发展	这	权力	作为	他们	是	准备好	为了	它	,

起初，目标不应该是让头脑充满知识，而应该是开发他们已经准备好接受的知识能力。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

and	to	cultivate	the	ability	to	use	them	.
和	到	培育	这	能力	到	使用	他们	.

并培养运用它们的能力。

[ðə; ði][plæ'stɪsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪldz][maɪnd][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt][ə; eɪ] [nuː] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪ][biː; bi][i'reizd]

The	plasticity	of	the	child's	mind	is	such	that	a	new	impression	may	be	erased
这	可塑性	的	这	孩子的	头脑	是	这样的	那	一个	新的	印象	可能	是	已擦除

['kwɪkli] [baɪ][ə; eɪ] [njuər] [wʌn] ;

quickly	by	a	newer	one	;
迅速地	经过	一个	较新的	一	;

儿童思维的可塑性很强，新的印象可能很快就会被新的印象所抹去；

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [bent]['oʊnli] [θruː] [rɪ'piːtɪd] [im'preʃəns]

his	character	receives	a	decided	bent	only	through	repeated	impressions
他的	特点	接收	一个	决定	弯曲	仅有的	通过	重复	印象

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

of	the	same	kind	.
的	这	相同的	种类	.

只有通过反复接触同一种类型的事物，他的性格才会形成明确的倾向。

[ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [[faɪv]]

The	imaginative	[	5	]
这	富有想象力的	[	5	]

富有想象力的[5]

['fæk(ə)lti][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,

faculty	is	one	of	the	earliest	to	appear	,
学院	是	一	的	这	最早	到	出现	,

教师队伍是最早出现的队伍之一，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəmz] [ɪz][ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ɪts]

and	a	weakness	of	our	educational	systems	is	the	failure	to	realize	its
和	一个	弱点	的	我们的	教育	系统	是	这	失败	到	意识到	它是

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [dɪ'veləpmənt] .

importance	and	to	pay	sufficient	attention	to	its	development	.
重要性	和	到	支付	充足的	注意力	到	它是	发展	.

我们的教育体系的一个弱点是未能认识到教育的重要性，也没有给予教育发展足够的重视。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] ['gɪvz]

It	is	well	known	that	imagination	is	the	creative	power	of	the	mind	which	gives
它	是	出色地	已知	那	想像力	是	这	有创造力的	力量	的	这	头脑	哪个	给予

[laɪf][tuː; tə][ɔːl][wɜːrk] ,

life	to	all	work	,
生活	到	全部	工作	,

众所周知，想象力是心灵的创造力，它赋予一切作品生命。

[soʊ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['nuːtən] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,

so	that	without	it	Newton	would	never	have	found	the	law	of	gravitation	,
所以	那	没有	它	牛顿	会	绝不	有	成立	这	法律	的	引力	,

因此，如果没有它，牛顿就永远无法发现万有引力定律。

[nɔːr] [kə'lʌmbəs] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə'merɪkə] .

nor	Columbus	have	discovered	America	.
也不	哥伦布	有	发现	美国	.

哥伦布也没有发现美洲。

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [tʃaɪld] .

The	world	of	make	-	believe	is	filled	with	delight	for	the	small	child	.
这	世界	的	制作	-	相信	是	已填	和	喜	为了	这	小的	孩子	.

对于小孩子来说，幻想的世界充满了乐趣。

[hiː; hi] [lʌvz] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪneri] [əd'ventʃər] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][ækt][aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] ,

He	loves	stories	of	imaginary	adventure	that	he	can	act	out	in	his	play	,
他	爱	故事	的	假想	冒险	那	他	能	行为	出去	在	他的	玩	,

他喜欢充满奇幻冒险的故事，并乐于在戏剧中将它们演绎出来。

" [naʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l][gʌn][aɪ] [krɔːl]

"	Now	with	my	little	gun	I	crawl
"	现在	和	我的	小的	枪	我	爬行

现在我拿着我的小枪爬行

[ɔːl][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,

All	in	the	dark	along	the	wall	,
全部	在	这	黑暗的	沿着	这	墙	,

墙边一片漆黑，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [træk]

And	follow	round	the	forest	track
和	跟随	圆形的	这	森林	追踪

然后沿着林间小路走。

[ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['soʊfə] [bæk] .

Away	behind	the	sofa	back	.
离开	在后面	这	沙发	后退	.

躲在沙发后面。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

I	see	the	others	far	away	,
我	看	这	其他的	远的	离开	,

我看到其他人远远的，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn]['faɪər] - [lɪt][kæmp] [ðeɪ] [leɪ] ;

As	if	in	fire	-	lit	camp	they	lay	;
作为	如果	在	火	-	点燃	营	他们	躺	;

他们仿佛躺在篝火照亮的营地里;

[ænd; ənd][aɪ] , [laɪk][tuː; tə][æn; ən]['ɪndiən] [skaʊt] ,

And	I	,	like	to	an	Indian	scout	,
和	我	,	喜欢	到	一个	印度	侦察	,

而我，就像一个印第安侦察兵，

[ə'raʊnd] [ðer; ðər]['pɑːrti] [praʊld] [ə'baʊt] . " [[sɪks]]

Around	their	party	prowled	about	.	"	[	6	]
大约	他们的	派对	潜行	关于	.	"	[	6	]

他们一行人四处游荡。[6]

['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] ['helpɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] ['ɪmɪdʒ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [riːd] .

Cultivate	his	imagination	by	helping	the	child	to	image	what	he	has	read	.
培育	他的	想像力	经过	帮助	这	孩子	到	图像	什么	他	有	读	.

培养孩子的想象力，帮助他将所读的内容形象化。

[let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kə'lʌmbəs] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [griːn] ['oʊʃ(ə)n] .

Let	us	play	that	we	are	sailing	with	Columbus	in	a	little	ship	over	the	great	green	ocean	.
让	我们	玩	那	我们	是	帆船	和	哥伦布	在	一个	小的	船	超过	这	伟大的	绿色的	海洋	.

让我们扮演哥伦布，乘坐小船航行在浩瀚的绿色海洋上。

[wen] [wiː; wi] [lʊk] [fɑːr][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [wiː; wi] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skaɪ] [ænd; ənd] [waɪt] - [kæpt] ['wɔːtər] ;

When	we	look	far	off	from	the	top	of	a	wave	we	see	nothing	but	sky	and	white	-	capped	water	;
什么时候	我们	看	远的	离开	从	这	顶部	的	一个	海浪	我们	看	没有什么	但	天空	和	白色的	-	封顶	水	;

当我们从浪尖向远处眺望时，看到的只有天空和白浪翻滚的海面;

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər]['æŋgri]['feɪsɪz][ænd; ənd]['æŋgri] [weɪvz] .

all	around	us	are	angry	faces	and	angry	waves	.
全部	大约	我们	是	生气的	面孔	和	生气的	波浪	.

我们周围到处都是愤怒的面孔和愤怒的波浪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ænd; ənd] ['θɔːtləs] ['pɝːsənz] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzɪŋ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] ,

It	is	easy	to	work	on	the	emotions	of	a	little	child	and	thoughtless	persons	may	find	it	amusing	but	it	is	a	serious	matter	,
它	是	简单的	到	工作	在	这	情绪	的	一个	小的	孩子	和	轻率	人	可能	寻找	它	有趣	但	它	是	一个	严肃的	事情	,

操纵小孩子的情绪很容易，一些不经思考的人可能会觉得好玩，但这是一件严肃的事情。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən][ɪn'dʒʊriəs] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nəːvs] .

for	it	has	an	injurious	effect	upon	his	nerves	.
为了	它	有	一个	有害的	影响	之上	他的	神经	.

因为它会对他的神经造成伤害。

[goʊst] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [bʊks] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsuːpər'nætʃrəl]['ɔːf(ə)n][duː] [mʌtʃ] [hɑːrm][tuː; tə][ɪ'mædʒɪnətɪv] ['tʃɪldrən] .

Ghost	stories	and	books	which	inspire	fear	of	the	supernatural	often	do	much	harm	to	imaginative	children	.
鬼	故事	和	图书	哪个	启发	害怕	的	这	超自然	经常	做	很多	伤害	到	富有想象力的	孩子们	.

鬼故事和激发人们对超自然现象恐惧的书籍往往会对富有想象力的孩子造成很大的伤害。

[ðə; ði] ['baʊndləs] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi] [ə'raʊzd] [ænd; ənd]['stɪmjuleɪtɪd][soʊ] [ðæt]

The	boundless	curiosity	of	the	child	may	be	aroused	and	stimulated	so	that
这	无边无际	好奇心	的	这	孩子	可能	是	被唤醒	和	刺激	所以	那

[hiː; hi][gets][tuː; tə] [noʊ] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['fəːniʃiz]

he	gets	to	know	himself	and	the	world	about	him	in	a	way	that	furnishes
他	获得	到	知道	他自己	和	这	世界	关于	他	在	一个	方式	那	提供

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kɑːnstənt][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] .

him	with	constant	and	delightful	employment	.
他	和	持续的	和	愉快	就业	.

可以激发和刺激孩子无限的好奇心，让他以一种能够为他提供持续而愉快的消遣的方式来了解自己和周围的世界。

[ðə; ði] [groʊθ] [['sɛvən]]

The	growth	[	7	]
这	生长	[	7	]

增长[7]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz]['ræpɪd][ænd; ənd] ['helθf(ə)l] ,

of	his	mind	is	rapid	and	healthful	,
的	他的	头脑	是	迅速的	和	健康的	,

他思维敏捷，头脑清醒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [riːtʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend][ænd; ənd]['verɪfaɪ][ænd; ənd] [ə'plai] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

because	he	is	reaching	out	to	comprehend	and	verify	and	apply	to	his
因为	他	是	到达	出去	到	理解	和	核实	和	申请	到	他的

[oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [di'raivz] [frʌm; frəm] [bʊks] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ]

own	purposes	the	knowledge	that	he	derives	from	books	and	that	which
自己的	目的	这	知识	那	他	衍生	从	图书	和	那	哪个

[hiː; hi] [əb'teinz] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

he	obtains	from	observation	.
他	获得	从	观察	.

因为他努力去理解、验证并运用从书本和观察中获得的知识来实现自己的目标。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

It	is	not	easy	to	realize	the	ignorance	of	children	.
它	是	不是	简单的	到	意识到	这	无知	的	孩子们	.

认识到孩子的无知并不容易。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . ['stænli] [hɔːl] [faʊnd] [baɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

Dr	.	G	.	Stanley	Hall	found	by	experiments
博士	.	G	.	斯坦利	大厅	成立	经过	实验

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][sɪks] - [jɪr] - ['oʊldz][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

with	a	large	number	of	six	-	year	-	olds	in	Boston	,
和	一个	大的	数字	的	六	-	年	-	老	在	波士顿	,

G·斯坦利·霍尔博士通过在波士顿对大量六岁儿童进行的实验发现：

[ðæt] - [pər'sent][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['wʊd(ə)n] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [meɪd] [frʌm; frəm] [triːz] .

that	55	percent	did	not	know	that	wooden	things	are	made	from	trees	.
那	-	百分比	做过	不是	知道	那	木制的	事物	是	制成	从	树木	.

55%的人不知道木制品是用树做的。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][streɪndʒ][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][groʊp][ðer; ðər] [wei] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]

The	world	is	strange	to	them	;	they	must	grope	their	way	,	they	are
这	世界	是	奇怪的	到	他们	;	他们	必须	摸索	他们的	方式	,	他们	是

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] ,

attracted	by	the	bright	,
吸引	经过	这	明亮的	,

世界对他们来说是陌生的；他们必须摸索前进，他们被明亮的事物所吸引，

[ðə; ði] ['flæʃi] , [ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [teɪsts] [wɪl] [dɪ'veləp] [ɪn] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz]
the **flashy** **,** **the** **sensational** **,** **and** **their** **tastes** **will** **develop** **in** **these** **directions**
这 华丽的 , 这 轰动一时 , 和 他们的 口味 将要 发展 在 这些 方向
[ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːt] ['betər] .
unless **they** **are** **taught** **better** **.**
除非 他们 是 教授 更好的 .

除非受到更好的教育，否则他们的品味会朝着浮夸、耸人听闻的方向发展。

[groʊn] - [ʌps]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns]
Grown **-** **ups** **estimate** **in** **terms** **of** **previous** **experience**
生长 - UPS 估计 在 条款 的 以前的 经验

成年人会根据以往经验进行估算。

; [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː; tə][rɪ'fɜːr] .
; **the** **child** **has** **had** **little** **previous** **experience** **to** **which** **to** **refer** **.**
; 这 孩子 有 有 小的 以前的 经验 到 哪个 到 参考 .

孩子之前几乎没有相关的经验可以借鉴。

['edwərd] [θrɪŋ] [sez] :
Edward **Thring** **says** **:**
爱德华 线 说道 :

爱德华·斯林说：

" [ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bɔɪz] [maɪnd] [[eɪt]]
" **The** **emptiness** **of** **a** **young** **boy's** **mind** **[** **8** **]**
" 这 空虚 的 一个 年轻的 男孩们 头脑 [8]

“小男孩的心灵空虚[8]

[ɪz]['ɔːf(ə)n][nɑːt]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ,
is **often** **not** **taken** **into** **account** **,**
是 经常 不是 已采取 进入 帐户 ,

往往被忽略，

[æt; ət] [liːst] ['emptinəs] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frægmənteri]
at **least** **emptiness** **so** **far** **as** **all** **knowledge** **in** **it** **being** **of** **a** **fragmentary**
在 至少 空虚 所以 远的 作为 全部 知识 在 它 存在 的 一个 片段
[ænd; ənd] ['piːsmiːl] [dɪ'skrɪpʃn] ,
and **piecemeal** **description** **,**
和 零散地 描述 ,

至少就其所有知识都只是零碎的、片面的描述而言，它是一片空虚。

['nʌθɪŋ] [kəm'pliːt] .
nothing **complete** **.**
没有什么 完全的 .

什么都没完成。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] ['hæpən] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ]
It **may** **well** **happen** **that** **an** **intelligent** **boy** **shall** **be** **unable** **to** **understand** **a**
它 可能 出色地 发生 那 一个 聪明的 男生 将 是 无法 到 理解 一个
['siːmɪŋli] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] ,
seemingly **simple** **thing** **,**
似乎 简单的 事物 ,

一个聪明的孩子也可能无法理解看似简单的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][bɪt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd]
because **some** **bit** **of** **knowledge** **which** **his** **instructor** **takes** **it** **for** **granted**
因为 一些 少量 的 知识 哪个 他的 讲师 需要 它 为了 的确
[hiː; hi] [pə'zesiz] ,
he **possesses** **,**
他 拥有 ,

因为他掌握了一些老师认为理所当然应该他拥有的知识。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [θɪŋks] [ɪn'stɪŋktɪv] , [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] .

and	probably	thinks	instinctive	,	is	wanting	to	fill	up	the	whole	.
和	大概	思考	本能	,	是	想要	到	充满	向上	这	所有的	.

或许是出于本能，想要填满这个空白。

" [tu:; tə] [ɪm'pɑ:rt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

"	To	impart	the	desire	for	knowledge	and	the	power	of	getting	it	is
"	到	传授	这	欲望	为了	知识	和	这	力量	的	获得	它	是

[nekst] [tu:; tə] ['kærəktər] - ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] .

next	to	character	-	building	the	most	important	work	of	the	school	.
下一个	到	特点	-	建筑	这	最多	重要的	工作	的	这	学校	.

“培养学生求知欲和获取知识的能力，是学校除了塑造品格之外最重要的工作。”

[ɪn'kɜ:rɪdʒ] [self] - [æk'tɪvəti] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .

Encourage	self	-	activity	to	the	fullest	extent	.
鼓励	自己	-	活动	到	这	最	程度	.

鼓励学生充分发挥自主性。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æsks] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [nɑ:t] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ɔ:r] [dɪs'kɜ:rɪdʒ]

When	the	child	asks	a	question	be	careful	not	to	put	him	off	or	discourage
什么时候	这	孩子	问	一个	问题	是	小心	不是	到	放	他	离开	或者	阻碍

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当孩子问问题时，要注意不要让他感到厌烦或气馁。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [hɪm'self]

but	if	it	is	possible	to	show	him	how	to	find	the	answer	for	himself
但	如果	它	是	可能的	到	展示	他	如何	到	寻找	这	回答	为了	他自己

[du:] [soʊ] ,

do	so	,
做	所以	,

但如果有可能教会他如何自己找到答案，那就去做。

['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

even	at	the	expense	of	considerable	time	and	trouble	.
甚至	在	这	费用	的	大量	时间	和	麻烦	.

即使要花费大量时间和精力。

[eɪd] [ðæt] [kwentʃiz] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [[naɪn]]

Aid	that	quenches	curiosity	[	9	]
援助	那	淬火	好奇心	[	9	]

满足好奇心的援助[9]

[rɪ'tɑ:dz] ['ment(ə)l] [groʊθ] .

retards	mental	growth	.
智障	精神的	生长	.

阻碍心智发展。

['meni] ['tʃɪldrən] [æsk] ['kwestʃənz] ['mɪrli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ,

Many	children	ask	questions	merely	for	the	sake	of	talking	,
许多	孩子们	问	问题	仅仅	为了	这	清酒	的	说	,

许多孩子提问只是为了说话而说话，

[ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ænsər] .

and	forget	the	question	before	they	have	heard	the	answer	.
和	忘记	这	问题	前	他们	有	听到	这	回答	.

他们还没听到答案就把问题忘了。

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld]['grædʒuəli] [bɪ'kʌmz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə]

As	the	child	gradually	becomes	able	to	use	them	show	him	how	to
作为	这	孩子	逐步地	变成	有能力的	到	使用	他们	展示	他	如何	到

[ɪm'plɔɪ] [bʊks] [æz; əz] [tuːlz] .

employ	books	as	tools	.
采用	图书	作为	工具	.

当孩子逐渐能够使用书籍时，向他展示如何将书籍作为工具。

[kiːp] ['refrəns] [bʊks] [ɑːn] [loʊ] [ʃelvz] [ɔːr] [teiblz] [ɪn] [kən'viːniənt] ['pleɪsɪz] ,

Keep	reference	books	on	low	shelves	or	tables	in	convenient	places	,
保持	参考	图书	在	低的	货架	或者	表格	在	方便的	地方	,

将参考书放在方便取用的矮书架或桌子上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][get][æt; ət][ðem; ðəm] .

where	it	is	easy	to	get	at	them	.
在哪里	它	是	简单的	到	得到	在	他们	.

很容易就能接触到他们。

[ʃoʊ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] , [ðə; ði]['ætləs] ,

Show	the	child	that	the	dictionary	,	the	atlas	,
展示	这	孩子	那	这	字典	,	这	图集	,

向孩子展示字典、地图册、

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [kən'teɪn] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði][wɜːrk]

and	the	encyclopaedia	contain	stores	of	knowledge	accumulated	by	the	work
和	这	百科全书	包含	商店	的	知识	积累	经过	这	工作

[ʌv; əv] ['meni] [sˈkɒləz] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ləˈbɔːriəsli] ['klæsɪfaɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd]

of	many	scholars	for	many	years	and	laboriously	classified	and	arranged
的	许多	学者们	为了	许多	年	和	费力地	分类	和	安排

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['siːkəz] ['æftər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

for	the	benefit	of	seekers	after	information	.
为了	这	益处	的	寻求者	后	信息	.

百科全书包含了众多学者多年来积累的知识，这些知识经过精心分类和整理，以方便寻求信息的人。

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt]['ʌndər] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['taɪtəlz][ænd; ənd] [haʊ]

Show	him	how	to	investigate	a	subject	under	several	different	titles	and	how
展示	他	如何	到	调查	一个	主题	在下面	一些	不同的	标题	和	如何

[tuː; tə][get] [wʌt] [hiː; hi] [niːdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]

to	get	what	he	needs	from	a	book	by	the	use	of	the	table	of	contents
到	得到	什么	他	需求	从	一个	书	经过	这	使用	的	这	桌子	的	内容

,

,

,

向他展示如何从多个不同标题的角度研究某个主题，以及如何利用目录从书中获取所需信息。

['ɪndeks] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hed] [laɪnz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][juːz][kɑːrd] ['kætəlɔːgz] [ænd; ənd]

index	,	and	running	head	lines	,	and	how	to	use	card	catalogues	and
指数	,	和	跑步	头	线条	,	和	如何	到	使用	卡片	产品目录	和

[puːlz] ['ɪndeks] .

Poole's	Index	.
普尔的	指数	.

索引、页眉标题，以及如何使用卡片目录和普尔索引。

[help] [-]

Help	[	10	]
帮助	[	-	]

帮助[10]

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][mæp][ðə; ði]['pleɪsɪz][hiː; hi] [riːdz] [əˈbaʊt] .

him	to	look	up	on	the	map	the	places	he	reads	about	.
他	到	看	向上	在	这	地图	这	地方	他	阅读	关于	.

让他去地图上查找他读到的地方。

[ɪk'spleɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [maɪlz] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['meɪkɪŋ]

Explain	the	scale	of	miles	and	teach	him	to	use	his	imagination	in	making
解释	这	规模	的	英里	和	教	他	到	使用	他的	想像力	在	制作

[ðə; ði][mæp]['riːəl] ;

the	map	real	;
这	地图	真实的	;

向他解释英里的单位，并教他运用想象力使地图变得真实；

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːts] [ˌreprɪ'zent] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [wɪð; wɪθ] [tʃɜːrtʃɪz] , ['pɑːrks] ,

show	him	that	the	dots	represent	towns	and	cities	with	churches	,	parks	,
展示	他	那	这	点	代表	城镇	和	城市	和	教堂	,	公园	,

[ænd; ənd] ['trɑːli] [kɑːrz] ,

and	trolley	cars	,
和	手推车	汽车	,

向他展示这些点代表城镇和城市，那里有教堂、公园和有轨电车。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [laɪnz] [ɑːr; ər] ['rɪvəz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stiːm] ['boʊts] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]

and	that	the	waving	lines	are	rivers	on	which	are	steam	boats	carrying	the
和	那	这	挥手	线条	是	河流	在	哪个	是	蒸汽	船	携带	这

[prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][wʌn]['sekʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

productions	of	one	section	to	another	.
作品	的	一	部分	到	其他	.

而那些波浪起伏的线条，其实是河流，河上有汽船将一个地区的产品运送到另一个地区。

[æz; əz][hiː; hi] [grəuz] ['oʊldər] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm] [kən'flɪktɪŋ]

As	he	grows	older	teach	him	to	draw	his	own	conclusions	from	conflicting
作为	他	生长	老	教	他	到	画	他的	自己的	结论	从	冲突

['steɪtmənts] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['hæpi] ['miːdiəm] [bɪ'twiːn] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

statements	and	to	preserve	the	happy	medium	between	respect	for	the
声明	和	到	保存	这	快乐的	中等的	之间	尊重	为了	这

[ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

authority	of	books	and	confidence	in	his	own	observation	.
权威	的	图书	和	信心	在	他的	自己的	观察	.

随着他年龄的增长，要教他从相互矛盾的说法中得出自己的结论，并在尊重书籍权威和相信自己的观察之间保持平衡。

[moʊst] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][duː][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [θɪŋk] ;

Most	boys	and	girls	do	not	observe	and	they	do	not	think	;
最多	男孩们	和	女孩们	做	不是	观察	和	他们	做	不是	思考	;

大多数男孩女孩既不观察也不思考；

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ə'pɪnjənz] [ɪk'sept] [ðoʊz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ] ['ʌðər] .

they	have	no	opinions	except	those	made	for	them	by	others	.
他们	有	不	意见	除了	那些	制成	为了	他们	经过	其他的	.

他们没有自己的观点，只有别人强加给他们的观点。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [ept][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd][tuː; tə] [nɪ'glekt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

We	are	too	apt	to	cultivate	the	memory	and	to	neglect	observation	,
我们	是	也	易于	到	培育	这	记忆	和	到	忽视	观察	,

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

imagination	,	and	judgment	.
想像力	,	和	判断	.

我们太容易培养记忆力而忽视观察力、想象力和判断力。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [-]

The	result	is	a	wooden	[	11	]
这	结果	是	一个	木制的	[	-	]

结果是一个木制的[11]

[taɪp] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tuː] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['prɪntɪd] ['mætər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

type	of	mind	which	has	too	great	respect	for	printed	matter	and	little
类型	的	头脑	哪个	有	也	伟大的	尊重	为了	打印	事情	和	小的

[ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn] ['ækjərət] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn]['juːzɪŋ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

initiative	in	accurate	observation	and	in	using	the	imagination	and	the
倡议	在	准确的	观察	和	在	使用	这	想像力	和	这

['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd] [riːd] ['præktɪkli] ['juːsf(ə)l] .

judgment	in	making	what	has	been	observed	and	read	practically	useful	.
判断	在	制作	什么	有	到过	观察到	和	读	几乎	有用	.

这种人的思维方式过于尊重印刷品，缺乏准确观察、运用想象力和判断力将观察和阅读的内容转化为实际用途的主动性。

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [riːdz] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wei] ,

Encourage	the	child	to	talk	about	what	he	reads	in	a	natural	way	,
鼓励	这	孩子	到	讲话	关于	什么	他	阅读	在	一个	自然的	方式	,

鼓励孩子以自然的方式谈论他读到的内容。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][prɪg][baɪ] ['seɪɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sə'pəuziz] [juː; jʊ]

but	do	not	allow	him	to	become	a	prig	by	saying	what	he	supposes	you
但	做	不是	允许	他	到	变得	一个	伪君子	经过	说	什么	他	假设	你

[wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]['ræðər][ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [θɪŋks] .

would	like	to	have	him	rather	than	what	he	really	thinks	.
会	喜欢	到	有	他	相当	比	什么	他	真的	思考	.

但不要让他变得自以为是，只说他认为你想听的话，而不是说他真实的想法。

[duː][nɑːt][biː; bi] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə][stæmp][jʊr; jər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti][ə'pɑːn][ðə; ði][tʃaɪld] ;

Do	not	be	too	eager	to	stamp	your	individuality	upon	the	child	;
做	不是	是	也	渴望的	到	邮票	你的	个性	之上	这	孩子	;

不要急于将你的个性强加给孩子；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

he	has	a	right	to	his	own	.
他	有	一个	正确的	到	他的	自己的	.

他有权拥有自己的。

[faɪnd][aʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd][ˌɪnklə'neɪʃənz][ɑːr; ər][ænd; ənd] [dɪ'veləp] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðem; ðəm] .

Find	out	what	his	tastes	and	inclinations	are	and	develop	him	through	them	.
寻找	出去	什么	他的	口味	和	倾向	是	和	发展	他	通过	他们	.

找出他的兴趣爱好，并以此为基础培养他。

[ˌæsər'teɪn] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ;

Ascertain	what	he	is	really	interested	in	;
探明	什么	他	是	真的	感兴趣的	在	;

弄清楚他真正感兴趣的是什么；

['veri] ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [sə'poʊz] .

very	often	it	is	something	quite	different	from	what	you	suppose	.
非常	经常	它	是	某物	相当	不同的	从	什么	你	认为	.

很多时候，事实与你想象的截然不同。

[hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [jɔːrz] .

His	point	of	view	is	different	from	yours	.
他的	观点	的	看法	是	不同的	从	你的	.

他的观点与你不同。

[trænz'leɪt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [-]

Translate	what	you	wish	him	to	be	interested	[	12	]
翻译	什么	你	希望	他	到	是	感兴趣的	[	-	]

翻译你希望他感兴趣的内容[12]

[ɪn]['ɪntuː][tɜːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][laɪf][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

in	into	terms	of	his	own	life	and	experience	.
在	进入	条款	的	他的	自己的	生活	和	经验	.

结合他自己的生活和经历。

[sək'ses] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][frʌm; frəm] [skɪl] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]

Success	in	education	comes	to	a	great	extent	from	skill	in	establishing
成功	在	教育	来	到	一个	伟大的	程度	从	技能	在	建立

[rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [wʌt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ɔːl'redi] [noʊz] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm]

relations	between	what	the	child	already	knows	and	that	which	you	wish	him
关系	之间	什么	这	孩子	已经	知道	和	那	哪个	你	希望	他

[tuː; tə][ə'kwaɪər] .

to	acquire	.
到	获得	.

教育的成功很大程度上取决于能否巧妙地将孩子已有的知识与你希望他获得的知识联系起来。

[noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['kærəktər] - ['bɪldɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

No	part	of	education	has	more	to	do	with	character	-	building	than	the
不	部分	的	教育	有	更多的	到	做	和	特点	-	建筑	比	这

[ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

inculcating	of	a	love	of	good	literature	.
灌输	的	一个	爱	的	好的	文学	.

教育中没有什么比培养对优秀文学的热爱更能塑造品格了。

[es] . [es] . ['lɔ(ː)ri] [kɔːlz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] " [ðə; ðɪ][moʊst]['poʊt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn]

S	.	S	.	Laurie	calls	literature	"	the	most	potent	of	all	instruments	in
S	.	S	.	劳里	呼叫	文学	"	这	最多	强效	的	全部	仪器	在

[ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['edʒukeɪtər] ,

the	hands	of	the	educator	,
这	双手	的	这	教育者	,

SS Laurie称文学是"教育者手中最强大的工具",

['weðər] [wiː; wi][hæv; həv][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] [groʊθ] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɔːrəl][ænd; ənd]

whether	we	have	regard	to	intellectual	growth	or	to	the	moral	and
无论	我们	有	看待	到	知识分子	生长	或者	到	这	道德	和

[rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] " .

religious	life	"	.
宗教	生活	"	.

无论我们关注的是智力发展还是道德和宗教生活"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] , " [hiː; hi] [sez] , " [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][set][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [weɪ] ,

"	It	is	easy	,	"	he	says	,	"	if	only	you	set	about	it	in	the	right	way	,
"	它	是	简单的	,	"	他	说道	,	"	如果	仅有的	你	放	关于	它	在	这	正确的	方式	,

"这很容易,"他说,"只要你用正确的方法去做。"

[tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n][ɔːr] [twelv] ,

to	engage	the	heart	of	a	child	,	up	to	the	age	of	eleven	or	twelve	,
到	从事	这	心	的	一个	孩子	,	向上	到	这	年龄	的	十一	或者	十二	,

吸引十一二岁儿童的心灵

[ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv]['kaɪndlinəs] , [ˌdʒenə'rɑːsəti] , [self] - ['sækrɪfaɪs] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [hɪm; ɪm] ,

on	the	side	of	kindliness	,	generosity	,	self	-	sacrifice	;	and	to	fill	him	,
在	这	边	的	善良	,	慷慨	,	自己	-	牺牲	;	和	到	充满	他	,

站在仁慈、慷慨、自我牺牲的一边;并且要让他感到满足,

[ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ][aɪ'diːlz][ʌv; əv] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [

if	not	with	ideals	of	greatness	and	goodness	,	at	least	with	the	feelings	[
如果	不是	和	理想	的	伟大	和	善良	,	在	至少	和	这	情怀	[

-]

13	]
-	]

即使没有伟大和善良的理想,至少也有这种感觉[13]

[ɔːr][iˈməuʃənz] [wɪtʃ] ['entər]['ɪntuː] [ðiːz] [aɪ'diːlz] .

or	emotions	which	enter	into	these	ideals	.
或者	情绪	哪个	进入	进入	这些	理想	.

或者融入这些理想的情感。

[juː; jʊ] [ðʌs] [leɪ] [ə; eɪ]['beɪsɪs][ɪn] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [bɪlt] [ə; eɪ]['truːli]

You	thus	lay	a	basis	in	feeling	and	emotion	on	which	may	be	built	a	truly
你	因此	躺	一个	基础	在	感觉	和	情感	在	哪个	可能	是	建造	一个	真的

['mænli] ['kærəktər] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] — [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪsɪs][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ]

manly	character	at	a	later	period	—	without	such	a	basis	you	can	accomplish
男子气概	特点	在	一个	之后	时期	—	没有	这样的	一个	基础	你	能	完成

['nʌθɪŋ] ['eθɪk(ə)l] ,

nothing	ethical	,
没有什么	伦理道德	,

这样，你就奠定了情感基础，日后可以以此为基础塑造真正的男子气概——没有这样的基础，你就无法成就任何合乎道德的事。

[naʊ] [ɔːr][æt; ət]['eni]['fjuːtʃər][taɪm] .

now	or	at	any	future	time	.
现在	或者	在	任何	未来	时间	.

现在或将来任何时间。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [steɪdʒ][ɪz][pæst] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðəm'selvz] ,

But	when	the	recipient	stage	is	past	,	and	boys	begin	to	assert	themselves	,
但	什么时候	这	接受者	阶段	是	过去的	,	和	男孩们	开始	到	断言	他们自己	,

但当接受阶段过去，男孩开始主张自己时，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'zent] , [prə'festli] ['mɔːrəl][ænd; ənd]

they	have	a	tendency	to	resist	,	if	not	to	resent	,	professedly	moral	and
他们	有	一个	趋势	到	抵抗	,	如果	不是	到	怨恨	,	公开地	道德	和

[rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] ;

religious	teaching	;
宗教	教学	;

他们往往会抵制，甚至憎恨那些公开宣称是道德和宗教教义的东西；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [kʌmz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr][ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

and	this	chiefly	because	it	then	comes	to	them	or	is	presented	to
和	这	主要	因为	它	然后	来	到	他们	或者	是	呈现	到

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['æbstrækt]['priːsept][ænd; ənd] [ə'θɔːrəteɪtɪv] ['dɔːgmə] .

them	in	the	shape	of	abstract	precept	and	authoritative	dogma	.
他们	在	这	形状	的	抽象的	戒律	和	权威性	教条	.

这主要是因为这些观念是以抽象的准则和权威的教条的形式传递给他们的。

[naʊ] , [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [maɪnd][ʌv; əv] [juːθ] [ɪz] [kiːn] ['æftər] [ri'ælitiz] ,

Now	,	the	growing	mind	of	youth	is	keen	after	realities	,
现在	,	这	生长	头脑	的	青年	是	敏锐的	后	现实	,

如今，青少年日益增长的思想渴望了解现实，

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['neɪtɪv] [æn'tægənɪzəm][tuː; tə] [ri'ælitiz] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['hæpən]

and	has	no	native	antagonism	to	realities	merely	because	they	happen
和	有	不	本国的	对抗	到	现实	仅仅	因为	他们	发生

[tuː; tə][biː; bi]['mɔːrəl][ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] [ri'ælitiz] .

to	be	moral	or	religious	realities	.
到	是	道德	或者	宗教	现实	.

而且，它本身并不反对那些碰巧是道德或宗教现实的现实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['æbstrækt] , [prɪ'septɪv] , [ænd; ənd] ['bærən] [fɔːrm] ,

It	is	the	abstract	,	preceptive	,	and	barren	form	,
它	是	这	抽象的	,	有洞察力的	,	和	荒芜	形式	,

它是抽象的、感知的、贫瘠的形式，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'test] .

and	the	presumptuous	manner	in	which	these	are	presented	that	they	detest	.
和	这	放肆	方式	在	哪个	这些	是	呈现	那	他们	厌恶	.

他们厌恶这些内容以如此狂妄自大的方式呈现。

[haʊ] , [-]

How	,	[	14	]
如何	,	[	-	]

如何[14]

[ðen] , [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l][eɪdʒ][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

then	,	at	this	critical	age	to	present	the	most	vital	of	all	the
然后	,	在	这	批判的	年龄	到	展示	这	最多	必不可少的	的	全部	这

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

elements	of	education	,
元素	的	教育	,

然后，在这个关键的年龄段，要呈现教育中最重要的一环。

[ɪz][ə; eɪ] [suː'priːmli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['prɑːbləm] .

is	a	supremely	important	problem	.
是	一个	至高无上	重要的	问题	.

这是一个极其重要的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][duː][soʊ] [θruː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

It	is	my	conviction	that	you	can	only	do	so	through	literature	;
它	是	我的	定罪	那	你	能	仅有的	做	所以	通过	文学	;

我坚信，只有通过文学才能做到这一点；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ɪt'self] [maɪt] [wel] [biː; bi] [riːd] ['sɪmpli] [æz; əz]

and	the	New	Testament	itself	might	well	be	read	simply	as
和	这	新的	遗嘱	本身	可能	出色地	是	读	简单地	作为

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

新约本身完全可以被视为文学作品来阅读。

[ðə; ði][wɜːrdz] , [ðə; ði] [freɪzɪz] , [ðə; ði][aɪ'diːlz] [wɪtʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['ɔfɝz] [soʊ] ['lævɪʃli] ,

The	words	,	the	phrases	,	the	ideals	which	literature	offers	so	lavishly	,
这	字	,	这	短语	,	这	理想	哪个	文学	优惠	所以	慷慨地	,

文学如此慷慨地提供的词语、词句和理想，

[ʌn'kɑːnʃəsli] [stɜːr][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə]['lɔːfti] ['məutivz] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

unconsciously	stir	the	mind	to	lofty	motives	and	the	true	perception	of	the
不知不觉	搅拌	这	头脑	到	高远	动机	和	这	真的	洞察力	的	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] .

meaning	of	life	.
意义	的	生活	.

潜移默化地激发人们的崇高理想和对人生意义的真正理解。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

We	must	not	,	of	course	,
我们	必须	不是	,	的	课程	,

我们当然不能这样做。

[kə'mɪt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['blʌndər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][daɪ'dæktɪk]['les(ə)n] [aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [riːd] .

commit	the	fatal	blunder	of	making	a	didactic	lesson	out	of	what	is	read	.
犯罪	这	致命的	错误	的	制作	一个	教学	课	出去	的	什么	是	读	.

犯下致命的错误，将所读内容当作说教式的课程。

[wiː; wi] [teɪk] [ker] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] ,

We	take	care	that	it	is	understood	and	illustrated	,
我们	拿	关心	那	它	是	理解	和	插图	,

我们确保它能够被理解和阐释。

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [oʊn] [ɪˈfekt] .

and	then	leave	it	to	have	its	own	effect	.
和	然后	离开	它	到	有	它是	自己的	影响	.

然后就让它自行发挥作用吧。

" [ˈtʃɪldrən] [bɪˈheɪv] [ˈbetər] [wen] [ðer; ðər][maɪndz][ɑːr; ər][ˈɑːkjupaɪd] ;

"	Children	behave	better	when	their	minds	are	occupied	;
"	孩子们	表现	更好的	什么时候	他们的	思想	是	占领	;

“孩子们在有事可做的时候表现会更好；

[æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][hæz; həz] [pruːvd] [ɪn] [ˈnuːmərəs] [ˈinstənsiz] [tuː; tə][biː; bi]

an	interest	in	literature	has	proved	in	numerous	instances	to	be
一个	兴趣	在	文学	有	已证实	在	很多的	实例	到	是

[æn; ən][eɪd][tuː; tə] [ˈdɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈskuːlruːmˌˈskuːlrʊm] .

an	aid	to	discipline	in	the	schoolroom	.
一个	援助	到	纪律	在	这	教室	.

在许多情况下，对文学的兴趣已被证明有助于课堂纪律的建立。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz][ri'fainiŋ] [-]

It	is	sad	to	think	how	little	that	is	refining	[	15	]
它	是	伤心	到	思考	如何	小的	那	是	精制	[	-	]

令人遗憾的是，这几乎没有起到任何改进作用[15]

[ænd; ənd] [ˈelɪveɪtɪŋ] [kʌmz] [ˈɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] .

and	elevating	comes	into	the	lives	of	many	children	.
和	提升	来	进入	这	生活	的	许多	孩子们	.

提升自我，这走进了许多孩子的生活。

[ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [skuːl] [bɔɪ] [tɔːrd] [laɪf][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]

The	attitude	of	the	average	school	boy	toward	life	is	shown	by	the	fact	that	he
这	态度	的	这	平均的	学校	男生	朝向	生活	是	所示	经过	这	事实	那	他

[riˈfəːz] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈstreɪndʒər][æz; əz][ə; eɪ] " [gai] " .

refers	to	any	stranger	as	a	"	guy	"	.
指	到	任何	陌生人	作为	一个	"	盖伊	"	.

普通男学生对待生活的态度可以从他们称呼任何陌生人为“伙计”这一事实中看出。

[ðə; ði] [rʌf] [hɔːrs] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muvɪz] [fɪlz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈskwɪzɪt] [dɪˈlaɪt] .

The	rough	horse	play	of	the	movies	fills	such	a	boy	with	exquisite	delight	.
这	粗糙的	马	玩	的	这	电影	填充	这样的	一个	男生	和	精美的	喜	.

电影中粗犷的马戏表演给这样的男孩带来了极大的乐趣。

[tuː; tə] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ə; eɪ][mæn][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [doʊ] [slæpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz]

To	see	on	the	screen	a	man	have	a	lot	of	dough	slapped	in	his	face	is
到	看	在	这	屏幕	一个	男人	有	一个	很多	的	面团	被掌掴	在	他的	脸	是

[ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][fɔːrm][ʌv; əv]['hjuːmər] .

the	highest	form	of	humor	.
这	最高	形式	的	幽默	.

看到屏幕上一个男人脸上被泼了一大笔钱，这是最高形式的幽默。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [ˈæktɪv] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ]['suːtəb(ə)l] ['nɜːrɪʃmənt] .

His	mind	is	active	but	it	has	no	suitable	nourishment	.
他的	头脑	是	积极的	但	它	有	不	合适的	营养	.

他思维活跃，但缺乏合适的滋养。

[wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz][tuː; tə][dəˈrekt][ˌaɪ ˈtiː] .

What	is	needed	is	to	direct	it	.
什么	是	需要	是	到	直接的	它	.

我们需要做的就是引导它。

['prezɪdənt] ['eɪndʒəl][hæz; həz][toʊld][juː 'es] [haʊ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn'spaɪərd][baɪ] [ðæt] [greɪt] ['tiːtʃər] ['ælɪs]

President	Angell	has	told	us	how	boys	were	inspired	by	that	great	teacher	Alice
总统	安吉尔	有	讲述	我们	如何	男孩们	是	灵感	经过	那	伟大的	老师	爱丽丝

['friːmən] ['pɑːmər] :

Freeman	Palmer	:
弗里曼	帕尔默	:

安吉尔校长告诉我们，伟大的教师爱丽丝·弗里曼·帕尔默是如何激励男孩们的：

" [aɪ] [ə'tendid] [ə; eɪ] [klæs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] .

"	I	attended	a	class	in	English	Literature	which	she	was	teaching	.
"	我	参加	一个	班级	在	英语	文学	哪个	她	曾是	教学	.

我旁听了她教的一门英国文学课。

[ðə; ðɪ] [klæs] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

The	class	was	composed	of	boys	from	fifteen	to	eighteen	years	of	age	,
这	班级	曾是	由	的	男孩们	从	十五	到	十八	年	的	年龄	,

班级成员均为十五至十八岁的男生。

[ɪn] [huːm] [wʌn] [wʊd] [pər'hæps]['hɑːrdli][ɪk'spekt] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [greɪt] ['mæstərz]

in	whom	one	would	perhaps	hardly	expect	much	enthusiasm	for	the	great	masters
在	谁	一	会	也许	几乎	预计	很多	热情	为了	这	伟大的	大师

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

of	English	Literature	.
的	英语	文学	.

人们或许很难指望他对英国文学大师们抱有多大的热情。

[bʌt; bət] [-]

But	[	16	]
但	[	-	]

但是[16]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [ə'pærənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðoʊz] [bɔɪz] [kəm'pliːtli] ['ʌndər] [hɜːr; hər][kən'troʊl]

it	was	soon	apparent	that	she	had	those	boys	completely	under	her	control
它	曾是	很快	明显	那	她	有	那些	男孩们	完全地	在下面	她	控制

[ænd; ənd] ['lɑːrdʒli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'θuːziæzəm] .

and	largely	filled	with	her	own	enthusiasm	.
和	很大程度上	已填	和	她	自己的	热情	.

很快人们就发现，她完全掌控了那些男孩，并且很大程度上被她自己的热情所感染。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ðæt] [æt; ət][ðer; ðər]['hoʊmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ['riːdɪŋ]

They	showed	that	at	their	homes	they	had	been	carefully	and	lovingly	reading
他们	显示	那	在	他们的	房屋	他们	有	到过	小心	和	深情地	阅读

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['mɑːstəpiːsɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm]

some	of	the	great	masterpieces	and	were	ready	to	discuss	them
一些	的	这	伟大的	杰作	和	是	准备好	到	讨论	他们

[wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][zest] . "

with	intelligence	and	zest	.	"
和	智力	和	热情	.	"

他们表明，他们在家认真研读了一些伟大的杰作，并且准备好以智慧和热情来讨论这些作品。

" [maɪnd] [grəuz] , " [sez] [kɑː'lail] , " [laɪk][ə; eɪ]['spɪrɪt] — [θɔːt] ['kɪndlɪŋ] [ɪt'self][æt; ət][ðə; ðɪ]['faɪər]

"	Mind	grows	,	"	says	Carlyle	,	"	like	a	spirit	—	thought	kindling	itself	at	the	fire
"	头脑	生长	,	"	说道	凯雷集团	,	"	喜欢	一个	精神	—	想法	引火物	本身	在	这	火

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɔːt] .

of	living	thought	.
的	活的	想法	.

卡莱尔说："心灵像灵魂一样成长——思想在鲜活思想的火焰中自我燃起。"

" [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hɑːrt] ['oʊpən][tuː; tə] ['elɪveɪtɪŋ] ['influənsiz] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	To	keep	the	heart	open	to	elevating	influences	,	to	enjoy	really	beautiful
"	到	保持	这	心	打开	到	提升	影响	,	到	享受	真的	美丽的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

“保持内心开放，接受积极向上的影响，享受真正美好的事物，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] ,

to	take	a	dignified	and	noble	view	of	life	,
到	拿	一个	凝重	和	高贵	看法	的	生活	,

以尊严和高尚的态度看待人生，

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [mʌst; məst]['fɑːloʊ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [θɔːts]

these	are	the	results	that	must	follow	association	with	the	best	thoughts
这些	是	这	结果	那	必须	跟随	协会	和	这	最好的	想法

[ʌv; əv][ðə; ði][best][maɪndz] ,

of	the	best	minds	,
的	这	最好的	思想	,

与最优秀头脑中最优秀的思想交流必然会带来这些结果。

[wɪtʃ] [ɪz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

which	is	literature	.
哪个	是	文学	.

这就是文学。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]

And	it	is	one	of	the	wonders	of	literature	that	some	of
和	它	是	一	的	这	奇迹	的	文学	那	一些	的

[ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'dæptɪd][tuː; tə] ['evri] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

the	best	of	it	is	adapted	to	every	order	of	intelligence	.
这	最好的	的	它	是	改编	到	每一个	命令	的	智力	.

文学的奇妙之处在于，一些最优秀的作品能够适应各种智力水平的人。

[wen] [wʌn] [gets] ['oʊldər][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [fiːld] ['waidnz] , [-]

When	one	gets	older	his	mental	field	widens	,	[	17	]
什么时候	一	获得	老	他的	精神的	场地	加宽	,	[	-	]

随着年龄的增长，人的思维范围会扩大[17]

[hiː; hi]['kænɑːt] [ðen] [riːd] [ɔːl][ðə; ði][best] , [hiː; hi][mʌst; məst] [tʃuːz] ;

he	cannot	then	read	all	the	best	,	he	must	choose	;
他	不能	然后	读	全部	这	最好的	,	他	必须	选择	;

这样他就无法阅读所有最好的作品，他必须做出选择；

[bʌt; bət][ðə; ði]['klæsɪk] [bʊks] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [meɪ] [nɑːt]

but	the	classic	books	for	children	are	not	so	numerous	that	the	child	may	not
但	这	经典的	图书	为了	孩子们	是	不是	所以	很多的	那	这	孩子	可能	不是

[riːd] [ænd; ənd] ['riˌrid] [ðem; ðəm] .

read	and	reread	them	.
读	和	重读	他们	.

但是儿童经典书籍的数量并不算多，孩子完全可以反复阅读。

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [meɪ] [bɪ'gɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

Cultivation	of	the	literary	taste	of	the	child	may	begin	as	soon	as	he
栽培	的	这	文学	品尝	的	这	孩子	可能	开始	作为	很快	作为	他

[kæn; kən] [tɔːk] .

can	talk	.
能	讲话	.

培养孩子的文学品味可以从他会说话开始。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɜːrli] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['poʊəmz][ænd; ənd] ['suːnər]

He	will	early	take	an	interest	in	simple	stories	and	poems	and	sooner
他	将要	早期的	拿	一个	兴趣	在	简单的	故事	和	诗歌	和	很快

[ðæn; ðən] ['meni] [sə'poʊz] ,

than	many	suppose	,
比	许多	认为	,

他很早就对简单的故事和诗歌产生了兴趣，而且比许多人预想的要早。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [hɑːrt] .

he	may	be	taught	to	read	those	which	he	has	already	learned	by	heart	.
他	可能	是	教授	到	读	那些	哪个	他	有	已经	学习	经过	心	.

他或许会被教去阅读那些他已经背诵下来的文字。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['riːdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːzi] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

From	the	beginning	reading	should	be	easy	and	interesting	.
从	这	开始	阅读	应该	是	简单的	和	有趣的	.

从一开始就应该让阅读变得轻松有趣。

[ðə; ði][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

The	child	should	look	forward	to	it	with	pleasure	.
这	孩子	应该	看	向前	到	它	和	乐趣	.

孩子应该满怀期待地迎接它。

[hiː; hi] [lʌvz] ['stɔːriz] ,

He	loves	stories	,
他	爱	故事	,

他喜欢听故事。

[let][hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɪn] [bʊks] [toʊld][baɪ] ['betər] ['stɔːri] ['teləz]

let	him	see	that	the	best	of	them	are	in	books	told	by	better	story	tellers
让	他	看	那	这	最好的	的	他们	是	在	图书	讲述	经过	更好的	故事	柜员

[ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] ['elsˌwer] .

than	he	can	find	elsewhere	.
比	他	能	寻找	别处	.

让他明白，最好的故事都出自那些比他从其他地方能找到的更优秀的讲故事者之手。

[help] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [bʊk] , [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Help	the	child	to	appreciate	the	book	,	to	take	an	intelligent	interest	in	it	,
帮助	这	孩子	到	欣赏	这	书	,	到	拿	一个	聪明的	兴趣	在	它	,

帮助孩子欣赏这本书，培养他们对书的浓厚兴趣。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [liːd] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]

and	gradually	lead	him	up	to	that	love	of	the	best	which	is	the	foundation
和	逐步地	带领	他	向上	到	那	爱	的	这	最好的	哪个	是	这	基础

[ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

of	culture	.
的	文化	.

并逐步引导他爱上至善，而这正是文化的基础。

[duː][nɑːt] [-]

Do	not	[	18	]
做	不是	[	-	]

不要[18]

[θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['riːdɪŋ] ;

think	that	he	can	see	all	there	is	to	enjoy	at	the	first	reading	;
思考	那	他	能	看	全部	那里	是	到	享受	在	这	第一的	阅读	;

他认为他第一次阅读就能发现所有值得欣赏的地方；

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] ['klæsɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ri:d] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz]

a	book	is	classic	because	it	may	be	read	over	and	over	and	always
一个	书	是	经典的	因为	它	可能	是	读	超过	和	超过	和	总是

[ʃoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .

show	something	that	was	not	seen	before	.
展示	某物	那	曾是	不是	已见	前	.

一本书之所以成为经典，是因为它可以反复阅读，每次都能展现出以前未曾发现的东西。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd] ['perənts] [du:] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['rekəgnaɪz] [bɪ'twi:n]

There	is	a	distinction	which	teachers	and	parents	do	not	always	recognize	between
那里	是	一个	区别	哪个	教师	和	父母	做	不是	总是	认出	之间

[bʊks] ,

books	,
图书	,

教师和家长并不总是能意识到书籍和书籍之间存在着某种区别。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rd] [wɜ:rdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

which	are	beyond	the	child	merely	because	of	the	hard	words	in	which	the
哪个	是	超过	这	孩子	仅仅	因为	的	这	难的	字	在	哪个	这

[aɪ'di:ə] [ɪz] [kloʊðd] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɪt'self] [ɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] .

idea	is	clothed	and	those	in	which	the	thought	itself	is	above	his	comprehension	.
主意	是	穿着衣服	和	那些	在	哪个	这	想法	本身	是	多于	他的	理解	.

有些东西对孩子来说太难理解了，仅仅是因为表达这些想法的词语晦涩难懂，或者这些想法本身超出了孩子的理解范围。

" ['tʃɪldrən] [pə'zes] [æn; ən] [ʌn'ɛstəˌmeɪtɪd] [ˌsensə'bɪləti] [tu:; tə] [wət'evər] [ɪz] [di:p] [ɔ:r] [haɪ] [ɪn]

"	Children	possess	an	unestimated	sensibility	to	whatever	is	deep	or	high	in
"	孩子们	具有	一个	未估计的	感性	到	任何	是	深的	或者	高的	在

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔ:r] ['fi:lɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] ['laɪkwaɪz] .

imagination	or	feeling	so	long	as	it	is	simple	likewise	.
想像力	或者	感觉	所以	长的	作为	它	是	简单的	同样地	.

"孩子们对任何深刻或高尚的想象或情感都具有难以估量的感知力，只要它简单易懂。"

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'pleks] [ðæt] [bɪ'wɪldər] [ðem; ðəm] , " [sed]

It	is	only	the	artificial	and	the	complex	that	bewilder	them	,	"	said
它	是	仅有的	这	人造的	和	这	复杂的	那	困惑	他们	,	"	说

['hɔθɔrn] ,

Hawthorne	,
霍桑	,

霍桑说："只有人造的和复杂的事物才会让他们感到困惑。"

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [hi:; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] ['klæsɪks]

and	because	of	his	knowledge	of	this	fact	he	wrote	his	exquisite	classics
和	因为	的	他的	知识	的	这	事实	他	写道	他的	精美的	经典

[fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .

for	children	.
为了	孩子们	.

正因为他了解这一点，所以才创作了那些精美的儿童经典作品。

[ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪz] ['fri:kwəntli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz]

The	phraseology	of	books	is	frequently	different	from	that	to	which	the	child	is
这	用语	的	图书	是	频繁地	不同的	从	那	到	哪个	这	孩子	是

[ə'kʌstəmd] .

accustomed	.
习惯	.

书籍中的措辞往往与孩子习惯的措辞不同。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [-]

He	must	be	[	19	]
他	必须	是	[	-	]

他一定是[19]

[tɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [θɔːt] [æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn] ['prɪntɪd] [wɜːrdz] , [hɪz; ɪz]
taught **to** **understand** **thought** **as** **expressed** **in** **printed** **words** **,** **his**
教授 到 理解 想法 作为 表达 在 打印 字 , 他的
[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ɪz] ['lɪmɪtɪd] ;
vocabulary **is** **limited** **;**
词汇 是 有限的 ;

他的思维方式是通过文字表达，因此词汇量有限；

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd][hiː; hi] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [prə'naʊns] [wɜːrdz] [kə'rektli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt]
in **reading** **aloud** **he** **will** **often** **pronounce** **words** **correctly** **without** **any** **idea** **of** **what**
在 阅读 大声 他 将要 经常 发音 字 正确 没有 任何 主意 的 什么
[ðeɪ] [miːn] [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [rɔːŋ]
they **mean** **and** **far** **more** **frequently** **than** **you** **imagine** **he** **will** **receive** **a** **wrong**
他们 意思是 和 远的 更多的 频繁地 比 你 想象 他 将要 收到 一个 错误的
[ɪm'preʃ(ə)n] [baɪ] [kən'fjuːzɪŋ] [wɜːrdz] [laɪk] [ziːl] [ænd; ənd] [siːl] [ʌv; əv]['sɪmələr] [saʊnd] [ænd; ənd] ['toʊtəli]
impression **by** **confusing** **words** **like** **zeal** **and** **seal** **of** **similar** **sound** **and** **totally**
印象 经过 令人困惑 字 喜欢 热情 和 海豹 的 相似的 声音 和 完全
['dɪfrənt] ['miːnɪŋ] .
different **meaning** **.**
不同的 意义 .

在朗读时，他经常能正确地发音，却完全不知道这些词的意思；而且，他经常会因为混淆发音相似但含义完全不同的词（例如 zeal 和 seal）而产生错误的印象，这种情况比你想象的要频繁得多。

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ˌæksɪ'dentəli] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɜːr; hər] [klæs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] " [kɪd] "
A **teacher** **accidentally** **found** **out** **that** **her** **class** **supposed** **that** **the** **"** **kid** **"**
一个 老师 偶然 成立 出去 那 她 班级 据称 那 这 " 孩子 "
[wɪtʃ] ['reɪld] [æt; ət][ðə; ði][wʊlf][ɪn] ['iːˌsɑːps] ['feɪb(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
which **railed** **at** **the** **wolf** **in** **Aesop's** **fable** **was** **a** **little** **boy** **,**
哪个 有轨电车 在 这 狼 在 伊索寓言 寓言 曾是 一个 小的 男生 ,

一位老师偶然发现，她班上的学生都认为伊索寓言中那个斥责狼的"孩子"是一个小男孩。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] ['ruːən] [ðə; ði] [pleɪs] ,
and **I** **have** **had** **a** **child** **tell** **me** **that** **he** **saw** **at** **Rouen** **the** **place** **,**
和 我 有 有 一个 孩子 告诉 我 那 他 锯 在 鲁昂 这 地方 ,

有个孩子告诉我，他在鲁昂看到了那个地方。

[wer] ['noʊəz] [ɑːrk][wʌz; wəz] [bəːnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ment] [dʒiːn] [dɑːrk] .
where **Noah's** **ark** **was** **burned** **,** **of** **course** **he** **meant** **Jeanne** **d'Arc** **.**
在哪里 诺亚的 方舟 曾是 烧伤 , 的 课程 他 意思是 珍妮 圣女贞德 .

他指的当然是诺亚方舟被焚毁的地方，也就是圣女贞德的所在地。

" [ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][wɜːrdz] " [sez] [mɪs] ['ɑːrnəld][ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
" **The** **mastery** **of** **words** **"** **says** **Miss** **Arnold** **is** **an** **essential** **element** **in** **learning** **to**
" 这 精通 的 字 " 说道 错过 阿诺德 是 一个 基本的 元素 在 学习 到
[riːd] .
read **.**
读 .

阿诺德小姐说，"掌握词汇"是学习阅读的关键要素。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [mɪs'teɪk] [ɪz] , [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][duː] [sʌtʃ] [wɜːrk] [tuː] [wel] ,
Our **common** **mistake** **is** **,** **not** **that** **we** **do** **such** **work** **too** **well** **,**
我们的 常见的 错误 是 , 不是 那 我们 做 这样的 工作 也 出色地 ,

我们常犯的错误不是我们把这项工作做得太好了，

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['faɪn(ə)l][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] [liːd]
but **that** **we** **make** **it** **the** **final** **aim** **of** **the** **reading** **lesson** **,** **and** **lead**
但 那 我们 制作 它 这 最终的 目的 的 这 阅读 课 , 和 带领
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [-]
the **children** **[** **20** **]**
这 孩子们 [-]

但我们要将其作为阅读课的最终目标，并引导孩子们[20]

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði]

to	feel	that	they	can	read	when	they	are	merely	able	to	pronounce	the
到	感觉	那	他们	能	读	什么时候	他们	是	仅仅	有能力的	到	发音	这

[wɜːrdz] . "

words	.	"
字	.	"

让他们觉得自己能读懂文字，而实际上他们只是能发出这些单词的声音而已。

" [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] " [roʊt] ['mɛlˌvɪl] ['dju(ː)i] " [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [soʊ]

"	Observation	has	convinced	me	"	wrote	Melvill	Dewey	"	that	the	reason	why	so
"	观察	有	确信	我	"	写道	梅尔维尔	杜威	"	那	这	原因	为什么	所以

['meni] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt][hə'bɪtʃuəl] ['riːdɜ-z] [ɪz] ,

many	people	are	not	habitual	readers	is	,
许多	人们	是	不是	习惯性的	读者	是	,

梅尔维尔·杜威写道："观察使我确信，许多人没有养成阅读习惯的原因是……"

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] ['riːəli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] ; [ænd; ənd] , ['stɑːrtlɪŋ] [æz; əz]

in	most	cases	,	that	they	have	never	really	learned	to	read	;	and	,	startling	as
在	最多	案例	,	那	他们	有	绝不	真的	学习	到	读	;	和	,	令人震惊	作为

[ðɪs] [meɪ] [siːm] ,

this	may	seem	,
这	可能	似乎	,

在大多数情况下，他们从未真正学会阅读；而且，这听起来或许令人震惊，

[tests] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [rɪ'zent] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'lɪtərəsi] [ɪz] ['hoʊlli]

tests	will	show	that	many	a	man	who	would	resent	the	charge	of	illiteracy	is	wholly
测试	将要	展示	那	许多	一个	男人	WHO	会	怨恨	这	收费	的	文盲	是	完全

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] ['ɔθɜ-z] [θɔːts] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] .

unable	to	reproduce	the	author's	thoughts	by	looking	at	the	printed	page	.
无法	到	复制	这	作者的	想法	经过	寻找	在	这	打印	页	.

测试表明，许多对文盲的指责感到愤慨的人，实际上完全无法通过阅读印刷文字来复述作者的思想。

" ['tʃɪldrən] [meɪk] [ðer; ðər][fɜːrst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

"	Children	make	their	first	acquaintance	with	books	from	the	pictures	.
"	孩子们	制作	他们的	第一的	熟人	和	图书	从	这	图片	.

"孩子们最初是通过图画接触书籍的。"

[ðeɪ] [laɪk] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [braɪt] ['kʌlɜ-z] [ænd; ənd] [brɔːd] ['sɪmp(ə)l] ['triːtmənt]

They	like	plenty	of	them	with	bright	colors	and	broad	simple	treatment
他们	喜欢	很多	的	他们	和	明亮的	颜色	和	广阔	简单的	治疗

[ænd; ənd][prɪ'fɜːr][ə; eɪ] [ruːd] [sketʃ] [wɪð; wɪθ]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst][wɜːrk][ʌv; əv]['wɔːltər] [kreɪn]

and	prefer	a	rude	sketch	with	action	to	the	finest	work	of	Walter	Crane
和	更喜欢	一个	粗鲁的	草图	和	行动	到	这	最好的	工作	的	沃尔特	起重机

[ɔːr] [keit] ['griːnəˌweɪ] .

or	Kate	Greenaway	.
或者	凯特	格林纳威	.

他们喜欢色彩鲜艳、手法简洁的作品，比起沃尔特·克莱恩或凯特·格林纳威的精美作品，他们更喜欢粗犷的、充满动感的素描。

[ˌilə'streiʃəns] [ʃʊd; ʃəd] [help] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['stɔːri] .

Illustrations	should	help	the	child	to	understand	the	story	.
插图	应该	帮助	这	孩子	到	理解	这	故事	.

插图应该有助于孩子理解故事。

['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk]['pleɪsɪz][ænd; ənd]['ɑːbdʒekts][ænd; ənd] ['ædɪkwət] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][wɜːrks]

Pictures	of	historic	places	and	objects	and	adequate	reproductions	of	works
图片	的	历史性	地方	和	对象	和	足够的	复制品	的	作品

[ʌv; əv] [-]

of	[	21	]
的	[	-	]

历史名胜古迹和文物的图片以及作品的适当复制品[21]

[greɪt] ['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər][ʌv; əv]['vælјuː]['leɪtər] , [fɔːr; fər] ,

great	**artists**	**are**	**of**	**value**	**later**	**,**	**for**	**,**
伟大的	艺术家	是	的	价值	之后	,	为了	,

伟大的艺术家在后世具有价值，因为……

[waɪl] [ðə; ði] [esˈθetɪk] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] [səˈraʊndɪŋ] [hɪm; ɪm]

while	**the**	**aesthetic**	**sense**	**of**	**the**	**child**	**may**	**be**	**cultivated**	**by**	**surrounding**	**him**
尽管	这	审美的	感觉	的	这	孩子	可能	是	栽培	经过	周围	他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] — ['flaʊərz] ,

with	**the**	**beautiful**	**—**	**flowers**	**,**
和	这	美丽的	—	花朵	,

培养孩子的审美意识，可以通过让他接触美好的事物——比如鲜花——来实现。

['pɪktʃərz] , [bʊks] ,

pictures	**,**	**books**	**,**
图片	,	图书	,

图片、书籍、

[ə; eɪ] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk][ɪz][ʌv; əv] [kəmˈpærətɪvli] [leɪt]

a	**recognition**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**love**	**of**	**the**	**artistic**	**is**	**of**	**comparatively**	**late**
一个	认出	的	这	事实	那	这	爱	的	这	艺术	是	的	比较	晚的

[dɪˈveləpmənt] ,

development	**,**
发展	,

人们认识到，对艺术的热爱是相对较晚才发展起来的。

[wɪl] [prɪˈvent] [mʌtʃ] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] .

will	**prevent**	**much**	**discouragement**	**.**
将要	防止	很多	沮丧	.

这将大大减少沮丧感。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ləːnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ,

The	**child**	**learns**	**from**	**his**	**reading**	**what**	**kind**	**of**	**a**	**world**	**he**	**lives**	**in**	**,**
这	孩子	学习	从	他的	阅读	什么	种类	的	一个	世界	他	生活	在	,

孩子通过阅读了解自己生活在一个怎样的世界里。

[θruː] [bʊks] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [bɪˈkʌmz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪmˈself][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪsts]

through	**books**	**he**	**also**	**becomes**	**acquainted**	**with**	**himself**	**and**	**with**	**his**	**tastes**
通过	图书	他	还	变成	熟人	和	他自己	和	和	他的	口味

[ænd; ənd] [əˈbɪlətiz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][faindz][aʊt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['fɪtɪd]

and	**abilities**	**and**	**sometimes**	**he**	**finds**	**out**	**from**	**them**	**what**	**he**	**is**	**fitted**
和	能力	和	有时	他	发现	出去	从	他们	什么	他	是	适配

[fɔːr; fər][ɪn][laɪf] .

for	**in**	**life**	**.**
为了	在	生活	.

通过书籍，他也能了解自己，了解自己的兴趣和能力，有时还能从中发现自己适合做什么。

[wen] ['kerfəli] [dəˈrektɪd] , ['riːdɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['kɑːmən] [sens] , [self] -

When	**carefully**	**directed**	**,**	**reading**	**may**	**be**	**made**	**to**	**cultivate**	**common**	**sense**	**,**	**self**	**-**
什么时候	小心	指导	,	阅读	可能	是	制成	到	培育	常见的	感觉	,	自己	-

[rɪˈlaɪəns] , [ɪˈnɪʃətɪv] , [ɪnˈθuːziæzəm] ,

reliance	**,**	**initiative**	**,**	**enthusiasm**	**,**
依赖	,	倡议	,	热情	,

如果引导得当，阅读可以培养常识、自立、主动性和热情。

[ænd; ənd][ə'bɪlətɪ][tu:; tə][tɜ:rn] [wʌnz] ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['kæpɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][best]

and	ability	to	turn	one's	mental	and	physical	capital	to	the	best
和	能力	到	转动	一个人的	精神的	和	身体的	首都	到	这	最好的

[əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wʌnz] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] — ['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ]

advantage	and	to	make	the	most	of	one's	opportunities	—	qualities	which
优势	和	到	制作	这	最多	的	一个人的	机会	—	品质	哪个

[ɪn'ʃʊr] [sək'ses] [ɪn][laɪf] ,

ensure	success	in	life	,
确保	成功	在	生活	,

能够最大限度地利用自己的精神和物质优势，并充分利用各种机会——这些品质是确保人生成功的保障。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ][ʃʊd; ʃəd] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [-]

and	it	also	should	cultivate	the	affections	and	those	[	22	]
和	它	还	应该	培育	这	情感	和	那些	[	-	]

它还应该培养感情和那些[22]

['kaɪndli] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði][wɜ:rld][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

kindly	feelings	which	make	the	world	a	better	place	to	live	in	.
亲切地	情怀	哪个	制作	这	世界	一个	更好的	地方	到	居住	在	.

让世界变得更美好的美好情感。

[traɪ][tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] [bʊks] [wɪtʃ] [gɪv] [tru:] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][aɪ'di:əz][ʌv; əv][laɪf]

Try	to	interest	the	child	in	books	which	give	true	and	noble	ideas	of	life
尝试	到	兴趣	这	孩子	在	图书	哪个	给	真的	和	高贵	想法	的	生活

[wer] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ] [brɪŋz] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɪ'ðaʊt] [tu:] [mʌtʃ] ['pri:tʃɪŋ] .

where	wrong	-	doing	brings	its	natural	consequences	without	too	much	preaching	.
在哪里	错误的	-	正在做	带来	它是	自然的	结果	没有	也	很多	布道	.

尝试让孩子对那些能传递真实、高尚的人生理念的书籍产生兴趣，在这些书籍中，作恶会带来自然的后果，而不会过多说教。

[ðə; ði]['mɔ:rəl][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['drægd] [ɪn] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] - ['koʊtɪd] [pɪl] [ɪn]

The	moral	should	not	be	dragged	in	,	the	day	of	the	sugar	-	coated	pill	in
这	道德	应该	不是	是	拖拽	在	,	这	天	的	这	糖	-	涂层	丸	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][pæst] .

literature	is	past	.
文学	是	过去的	.

不应该强行引入道德说教，文学中粉饰太平的时代已经过去了。

[ðə; ði] [raɪt] [bʊks] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ðæt] [ti:tʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] [wei] [ðæt] ['kærəktər] [ɪz] ['betər]

The	right	books	are	those	that	teach	in	a	straightforward	way	that	character	is	better
这	正确的	图书	是	那些	那	教	在	一个	直截了当	方式	那	特点	是	更好的

[ðæn; ðən][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] ['smɑ:rtnəs] ,

than	superficial	smartness	,
比	浅	聪明	,

好的书籍应该用直白的方式教导人们，品格比肤浅的聪明才智更重要。

[ðæt] [sək'ses] [dʌz] [nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [mi:n] [ðə; ði] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni]

that	success	does	not	always	mean	the	accumulation	of	a	large	amount	of	money
那	成功	做	不是	总是	意思是	这	积累	的	一个	大的	数量	的	钱

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [lʌk] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n]

and	that	it	is	not	a	matter	of	luck	but	that	it	depends	upon
和	那	它	是	不是	一个	事情	的	运气	但	那	它	取决于	之上

[ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ɪn] ['feɪθf(ə)l][wɜ:rk] ;

perseverance	in	faithful	work	;
毅力	在	忠实	工作	;

成功并不总是意味着积累大量的金钱，也不是运气使然，而是取决于忠诚工作的坚持不懈；

[bʊks] [wɪtʃ] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['sɪmpəθi:z] [baɪ] ['ti:tʃɪŋ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fi:lɪŋz]
books **which** **develop** **the** **child's** **sympathies** **by** **teaching** **consideration** **for** **the** **feelings**
图书 哪个 发展 这 孩子的 同情 经过 教学 考虑 为了 这 情怀
[ʌv; əv] ['ʌðər] ,
of **others** **,**
的 其他的 ,

通过教导孩子体谅他人感受来培养孩子同情心的书籍

['kaɪndnəs] [tu:; tə] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɔ:l] [wi:k] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] ['kri:tʃərz] .
kindness **to** **animals** **and** **to** **all** **weak** **and** **dependent** **creatures** **.**
仁慈 到 动物 和 到 全部 虚弱的 和 依赖 生物 .

善待动物以及所有弱势和需要依赖他人的生物。

[læk] [ʌv; əv] ['revərəns] [ɪz] ['kɑ:mən] [ɪn] [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [-]
Lack **of** **reverence** **is** **common** **in** **the** **youth** **of** **today** **and** **books** **and** **[** **23** **]**
缺少 的 尊敬 是 常见的 在 这 青年 的 今天 和 图书 和 [-]

当今青年普遍缺乏敬畏之心，书籍和[23]

['pepərz] [wɪtʃ] ['rɪdɪkju:l][oʊld][eɪdʒ] ,
papers **which** **ridicule** **old** **age** **,**
文件 哪个 嘲笑 老的 年龄 ,

嘲笑老年人的报纸，

['fɪliəl]['du:ti][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'spektɪd] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [tu:] ['kɑ:mən] .
filial **duty** **and** **other** **things** **which** **ought** **to** **be** **respected** **are** **all** **too** **common** **.**
孝 责任 和 其他 事物 哪个 应该 到 是 受人尊敬 是 全部 也 常见的 .

孝道和其他应该受到尊重的事情太常见了。

[fju:] [hæv; həv] ['ædɪd] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ðæn; ðən][hi:; hi] [hu:] [hæz; həz]
Few **have** **added** **more** **to** **the** **happiness** **of** **mankind** **than** **he** **who** **has**
很少 有 额外 更多的 到 这 幸福 的 人类 比 他 WHO 有
['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['klæsɪk][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .
written **a** **classic** **for** **children** **.**
书面 一个 经典的 为了 孩子们 .

很少有人能像创作儿童经典作品的人那样，为人类的幸福做出如此巨大的贡献。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl]['kwɑ:lətiz][tu:; tə] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
It **takes** **very** **unusual** **qualities** **to** **write** **for** **them** **.**
它 需要 非常 异常 品质 到 写 为了 他们 .

为他们撰稿需要非常不寻常的素质。

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] :
Sympathy **with** **the** **child** **:**
同情 和 这 孩子 :

对孩子表示同情：

['braɪtnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['rɛrɚ] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [sə'poʊz]
brightness **and** **simplicity** **of** **diction** **are** **much** **rarer** **than** **one** **would** **suppose**
亮度 和 简单 的 措辞 是 很多 稀有 比 一 会 认为
[ʌn'tɪl][hi:; hi] [si:ks] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] .
until **he** **seeks** **for** **them** **with** **the** **child** **.**
直到 他 寻找 为了 他们 和 这 孩子 .

语言的明快和简洁远比人们想象的要少见，直到他用孩子来寻找它们时才会发现。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['rekwɪzɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ['ɪntrəst] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
The **first** **requisite** **of** **a** **book** **is** **that** **it** **should** **interest** **the** **child** **,**
这 第一的 必需品 的 一个 书 是 那 它 应该 兴趣 这 孩子 ,

一本书的首要条件是它应该能引起孩子的兴趣。

[ðə; ði][nekst][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][ɪn'spaɪər][ænd; ənd] ['ʌplɪft] [hɪm; ɪm] .
the **next** **is** **that** **it** **should** **inspire** **and** **uplift** **him** **.**
这 下一个 是 那 它 应该 启发 和 提升 他 .

其次，它应该激励和鼓舞他。

[ðə; ði] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

The	imparting	of	information	is	less	important	,
这	传授	的	信息	是	较少的	重要的	,

信息的传递相对次要，

[bʌt; bət] [wət'evər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ækjərət] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] .

but	whatever	information	the	book	contains	should	be	accurate	and	useful	.
但	任何	信息	这	书	包含	应该	是	准确的	和	有用	.

但书中所包含的信息应该准确且有用。

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðoʊz] ['klæsɪks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['suːtɪd] [tuː; tə]

When	a	child	has	learned	to	appreciate	those	classics	which	are	suited	to
什么时候	一个	孩子	有	学习	到	欣赏	那些	经典	哪个	是	适合	到

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz][taɪm][ɑːn] [sʌtʃ] ['fjuːt(ə)l]

his	comprehension	he	will	not	be	likely	to	waste	his	time	on	such	futile
他的	理解	他	将要	不是	是	可能	到	浪费	他的	时间	在	这样的	徒劳

[θɪŋz] [æz; əz][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ɪ'mædʒɪneri] [əd'ventʃər] [-]

things	as	tales	of	imaginary	adventure	[	24	]
事物	作为	故事	的	假想	冒险	[	-	]

当一个孩子学会欣赏那些适合他理解能力的经典作品时，他就不会把时间浪费在诸如虚构冒险故事之类的无用事物上[24]。

['θɪkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'ækjərət] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

thickened	with	a	little	inaccurate	history	.
增稠	和	一个	小的	不准确	历史	.

其中掺杂了一些不准确的历史事实。

[hiː; hi] [wɪl] [prɪ'fɜːr] [bʊks] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪb] [wʌt] ['riːəli] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [tel] [wʌt]

He	will	prefer	books	which	describe	what	really	happened	to	those	which	tell	what
他	将要	更喜欢	图书	哪个	描述	什么	真的	发生	到	那些	哪个	告诉	什么

['sʌmwʌn] ['raɪtɪŋ] [lɔːŋ] ['æftər] [θɪŋks] ['pɑːsəbli] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] .

someone	writing	long	after	thinks	possibly	might	have	happened	.
某人	写作	长的	后	思考	可能	可能	有	发生	.

他更喜欢描述真实发生的事情的书，而不是事后由作者推测可能发生的事情的书。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [prɑː'streɪʃn] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

We	have	a	good	deal	of	nervous	prostration	now	-	a	-	days	but	little
我们	有	一个	好的	交易	的	紧张的	俯伏	现在	-	一个	-	天	但	小的

[ri'fainiŋ] ['liːʒər] .

refining	leisure	.
精制	闲暇	.

如今我们常常神经衰弱，却很少有闲暇时间享受生活。

['ʃɔːrtər] [deɪz] [ʌv; əv]['leɪbər] [gɪv] [mɔːr] [sper] [taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [skuːlz] [kæn; kən]['rendər][ə; eɪ]

Shorter	days	of	labor	give	more	spare	time	and	the	schools	can	render	a
较短	天	的	劳动	给	更多的	空闲的	时间	和	这	学校	能	使成为	一个

[greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm]

great	service	to	the	nation	by	teaching	how	to	make	the	best	use	of	this	time
伟大的	服务	到	这	国家	经过	教学	如何	到	制作	这	最好的	使用	的	这	时间

[ænd; ənd][baɪ] [kriˈeɪtɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]

and	by	creating	the	desire	to	devote	a	part	of	it	to	the	reading	of
和	经过	创建	这	欲望	到	奉献	一个	部分	的	它	到	这	阅读	的

[gʊd] [bʊks] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['klæsɪks] .

good	books	and	especially	to	the	reading	of	the	American	classics	.
好的	图书	和	尤其	到	这	阅读	的	这	美国人	经典	.

劳动时间缩短，人们有了更多空闲时间，学校可以通过教导人们如何充分利用这些时间，并培养他们将部分时间用于阅读好书，特别是阅读美国经典作品的愿望，为国家做出巨大贡献。

[haʊ] [fjuː] ['riːsɔːrsɪz] [moʊst] ['pɝːsənz] [hæv; həv] [ɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [haʊ] [flæt] [ænd; ənd]

How	few	resources	most	persons	have	in	themselves	and	how	flat	and
如何	很少	资源	最多	人	有	在	他们自己	和	如何	平坦的	和

[ʌn'prɑːfɪtəbl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] .

unprofitable	their	lives	are	.
无利可图	他们的	生活	是	.

大多数人自身拥有的资源是多么匮乏，他们的生活又是多么平淡无奇、毫无意义。

[ðeɪ] [dɪ'voʊt] [ðer; ðər] ['moʊmənts] [ʌv; əv] ['liːʒər] [tuː; tə] ['kɪlɪŋ] [taɪm] ,

They	devote	their	moments	of	leisure	to	killing	time	,
他们	奉献	他们的	时刻	的	闲暇	到	杀	时间	,

他们把闲暇时间都用来消磨时间，

[wen] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪt] ['riːdɪŋ] [ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt]

when	association	with	the	right	reading	in	early	life	would	have	taught
什么时候	协会	和	这	正确的	阅读	在	早期的	生活	会	有	教授

[ðem; ðəm] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðæt] [-]

them	to	cultivate	that	[	25	]
他们	到	培育	那	[	-	]

如果在早期生活中接触到正确的阅读，就能教会他们培养这种能力[25]

['ɪnwərd] [aɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] ['sɑːlətuːd] .

inward	eye	which	has	been	called	the	bliss	of	solitude	.
向内	眼睛	哪个	有	到过	称为	这	极乐	的	孤独	.

内省之眼，被誉为独处的幸福。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,

He	who	has	a	love	of	reading	,
他	WHO	有	一个	爱	的	阅读	,

热爱阅读的人，

[haʊ'evər] ['lɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [miːnz] [ɔːr] [haʊ'evər] [rɪ'strɪktɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [meɪ] [gɪv] [hɪm'self] , [ɪf]

however	limited	his	means	or	however	restricted	his	opportunities	may	give	himself	,	if
然而	有限的	他的	方法	或者	然而	受限制的	他的	机会	可能	给	他自己	,	如果

[hiː; hi] [wɪl] ,

he	will	,
他	将要	,

无论他多么缺乏资源或机会，只要他愿意，他都可以为自己创造条件。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

a	good	education	.
一个	好的	教育	.

良好的教育。

[hiː; hi] , [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [gʊd] [bʊks] [ɪn] [juːθ] ,

He	,	who	has	a	taste	for	good	books	in	youth	,
他	,	WHO	有	一个	品尝	为了	好的	图书	在	青年	,

他，一个年轻时就喜欢读好书的人，

[wɪl] ['rerli] [riːd] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [mə'tjuərə] ['jɪrz] .

will	rarely	read	anything	else	in	maturer	years	.
将要	很少	读	任何事物	别的	在	成熟	年	.

成年后我很少会读其他类型的书。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] ['treɪnɪŋ] ['dʊrɪŋ] ['tʃaɪldhʊd] " [sez] ['prezɪdənt] ['elɪət] ,

"	From	the	total	training	during	childhood	"	says	President	Eliot	,
"	从	这	全部的	训练	期间	童年	"	说道	总统	艾略特	,

埃利奥特总统说："从童年时期接受的全面训练开始……"

" [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪŋ] ['ri:dɪŋ]
" there should result in the child a taste for interesting and improving reading
" 那里 应该 结果 在 这 孩子 一个 品尝 为了 有趣的 和 改善 阅读
,
,
,
"这应该能培养孩子对有趣且有益的阅读的兴趣。"

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][də'rekt][ænd; ənd][ɪn'spaɪər][ɪts] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] .
which should direct and inspire its subsequent intellectual life .
哪个 应该 直接的 和 启发 它是 随后的 知识分子 生活 .
这将指导和启发其随后的思想生活。

[ðæt] ['sku:lɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [ðɪs] [teɪst] [fɔ:r; fər] [gʊd] ['ri:dɪŋ] , [haʊ'evər] ,
That schooling which results in this taste for good reading , however ,
那 学校教育 哪个 结果 在 这 品尝 为了 好的 阅读 , 然而 ,
然而，正是这种教育培养了人们对优秀阅读的兴趣。

[ˌʌnˌsɪstə'mætɪk] [ɔ:r] [ɪk'sentrɪk] [ðə; ði] ['sku:lɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [hæz; həz] [ə'tʃi:vd] [ə; eɪ] [meɪn]
unsystematic or eccentric the schooling may have been , has achieved a main
非系统性的 或者 偏心 这 学校教育 可能 有 到过 , 有 已达成 一个 主要的
[end][ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
end of elementary education ;
结尾 的 初级 教育 ;
尽管学校教育可能缺乏系统性或古怪，但它已经实现了小学教育的主要目标；

[ænd; ənd] [ðæt] ['sku:lɪŋ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ˌɪm'plæntɪŋ] [ðɪs] ['pɜ:rmənənt] [teɪst] [hæz; həz]
and that schooling which does not result in implanting this permanent taste has
和 那 学校教育 哪个 做 不是 结果 在 植入 这 永恒的 品尝 有
[feɪld] .
failed .
失败的 .
如果教育不能使人养成这种永久的习惯，那么这种教育就是失败的。

['gaɪdɪd] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [-]
Guided and animated by this [26]
引导 和 动画 经过 这 [-]
受此[26]的指导和激励

['ɪmpʌls] [tu:; tə][ə'kwaɪər] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [θru:] ['ri:dɪŋ] ,
impulse to acquire knowledge and exercise his imagination through reading ,
冲动 到 获得 知识 和 锻炼 他的 想像力 通过 阅读 ,
他渴望通过阅读获取知识并锻炼想象力。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə]['edʒukeɪt][hɪm'self] [ɔ:l] [θru:] [laɪf] .
the individual will continue to educate himself all through life .
这 个人 将要 继续 到 教育 他自己 全部 通过 生活 .
人会终生不断学习。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [di:p] - ['ru:tɪd] [ɪm'pʌlʃn] [hi:; hi] [wɪl] [su:n] [si:s] [tu:; tə] [drɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'kju:mjəleɪtɪd]
Without that deep - rooted impulsion he will soon cease to draw on the accumulated
没有 那 深的 - 根 冲动 他 将要 很快 停止 到 画 在 这 积累
['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
wisdom of the past and the new resources of the present ,
智慧 的 这 过去的 和 这 新的 资源 的 这 展示 ,
如果没有这种根深蒂固的动力，他很快就会停止汲取过去积累的智慧和利用现在的新资源。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [greuz] ['oʊldər] ,
and as he grows older ,
和 作为 他 生长 老 ,
随着他年龄的增长，

[hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['groʊɪŋ] ['θɪnər] [ænd; ənd]

he	will	live	in	a	mental	atmosphere	which	is	always	growing	thinner	and
他	将要	居住	在	一个	精神的	气氛	哪个	是	总是	生长	更薄	和

['em(p)tiər] .

emptier	.
更空	.

他将生活在一种越来越稀薄、越来越空虚的精神氛围中。

[duː][wiː; wi][nɑːt][ɔːl] [noʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [siːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['ment(ə)l]['vækjuːm] — [tuː; tə]

Do	we	not	all	know	many	people	who	seem	to	live	in	a	mental	vacuum	—	to
做	我们	不是	全部	知道	许多	人们	WHO	似乎	到	居住	在	一个	精神的	真空	—	到

[huːm] [ɪn'diːd] ,

whom	indeed	,
谁	的确	,

我们难道不都认识许多似乎生活在精神真空中的人吗？——对他们来说，的确如此。

[wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ˌɪmɔːr'tæləti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ə'pærəntli] [hæv; həv]

we	have	great	difficulty	in	attributing	immortality	because	they	apparently	have
我们	有	伟大的	困难	在	归因	不朽	因为	他们	显然	有

[soʊ]['lɪt(ə)l][laɪf] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ?

so	little	life	except	that	of	the	body	?
所以	小的	生活	除了	那	的	这	身体	?

我们很难将永生归因于它们，因为除了肉体之外，它们似乎几乎没有其他生命？

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [gʊd] ['riːdɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪs]

Fifteen	minutes	a	day	of	good	reading	would	have	given	any	one	of	this
十五	分钟	一个	天	的	好的	阅读	会	有	给定	任何	一	的	这

['mʌltɪtuːd] [ə; eɪ] ['riːəli] ['hjuːmən][laɪf] .

multitude	a	really	human	life	.
民众	一个	真的	人类	生活	.

每天抽出十五分钟时间认真阅读，就能让这些人中的任何一个过上真正有意义的生活。

[ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['mæsɪz] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðɪs] [ˌɪm'plæntɪŋ] [æt; ət] [skuːl] [ʌv; əv]

The	uplifting	of	the	democratic	masses	depends	on	this	implanting	at	school	of
这	令人振奋	的	这	民主	群众	取决于	在	这	植入	在	学校	的

[ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər] [gʊd] ['riːdɪŋ] . " [-]

the	taste	for	good	reading	.	"	[	27	]
这	品尝	为了	好的	阅读	.	"	[	-	]

民主群众的提升取决于在学校培养对好书的兴趣。[27]

[ðə; ði] [greɪt] [men][ʌv; əv] ['letərz] [hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn]

The	great	men	of	letters	have	usually	been	those	who	have	been
这	伟大的	男人	的	信件	有	通常	到过	那些	WHO	有	到过

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [gʊd] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðɚz] [niː] .

accustomed	to	good	books	from	the	mother's	knee	.
习惯	到	好的	图书	从	这	母亲的	膝盖	.

文学巨匠通常都是从小就接触好书的人。

[wer] [ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn'herɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'kwaɪrd]
Where the taste for reading has not been inherited it must be acquired
在哪里 这 品尝 为了 阅读 有 不是 到过 遗传 它 必须 是 获得
[baɪ] [kən'tɪnjuəs] ['efərt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['gretɪst] [ə'tʃiːvmənts] [hæv; həv]
by continuous effort and some of the world's greatest achievements have
经过 连续的 努力 和 一些 的 这 世界的 最 成就 有
[bɪn] [meɪd] [baɪ][men] [huː] ['tɔɪld] [ɑːn][ɪn]['pɑːvərti][ænd; ənd] [dɪ'stres] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər]
been made by men who toiled on in poverty and distress to improve their
到过 制成 经过 男人 WHO 辛勤劳作 在 在 贫困 和 痛苦 到 提升 他们的
['fækltiz] .
faculties .
学院 .

如果一个人没有与生俱来的阅读兴趣，就必须通过不断的努力来培养。世界上一些最伟大的成就都是由那些在贫困和困境中辛勤劳作以提高自身能力的人取得的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][fækt] [mɔːr] ['juːnɪfɔːrmli]['evɪdənt][ɪn][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv] [greɪt] [men][ðæn; ðən]
There is no fact more uniformly evident in the biographies of great men than
那里 是 不 事实 更多的 均匀地 明显 在 这 传记 的 伟大的 男人 比
[ðæt] [ðeɪ] [riːd] [greɪt] [bʊks] [ɪn] [juːθ] .
that they read great books in youth .
那 他们 读 伟大的 图书 在 青年 .

在伟人的传记中，最普遍地体现出来的一点就是，他们年轻时都阅读过伟大的书籍。

['nɪkəˌlaɪ] [ænd; ənd] [heɪ] [seɪ] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] : —
Nicolay and Hay say of Abraham Lincoln : —
尼古拉 和 干草 说 的 亚伯拉罕 林肯 : —

尼古拉和海伊谈到亚伯拉罕·林肯时说道：

" [wen] [hɪz; ɪz]['tæsks] ['endɪd] , [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
" When his tasks ended , his studies became the chief pleasure of his life .
" 什么时候 他的 任务 结束 , 他的 研究 成为 这 首席 乐趣 的 他的 生活 .

“当他完成工作后，学习就成了他生活中最大的乐趣。”

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] — [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər] [tʊk] [dɪ'laɪt] ,
In all the intervals of his work — in which he never took delight ,
在 全部 这 间隔 的 他的 工作 — 在 哪个 他 绝不 采取 喜 ,

在他工作的所有间隙——尽管他从未从中获得乐趣——

['noʊɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi]
knowing well enough that he was born for something better than that , he
会心 出色地 足够的 那 他 曾是 出生 为了 某物 更好的 比 那 , 他
[riːd] ,
read ,
读 ,

他深知自己生来不该止步于此，于是他开始读书。

[roʊt] , [ænd; ənd] ['saɪfə] [ɪn'ses(ə)ntli] .
wrote , and ciphered incessantly .
写道 , 和 加密 不已 .

他不停地写作和加密。

[hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['lɪmɪtɪd] [-]
His reading was naturally limited [28]
他的 阅读 曾是 自然 有限的 [-]

他的阅读范围自然有限[28]

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] , [fɔːr; fər] [bʊks] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɛrəst] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəriz] [ɪn] [ðæt]

by	his	opportunities	,	for	books	were	among	the	rarest	of	luxuries	in	that
经过	他的	机会	,	为了	图书	是	之中	这	最稀有	的	奢侈品	在	那

[ˈriːdʒən][ænd; ənd][taɪm] .

region	and	time	.
地区	和	时间	.

凭借他的机会，因为在那个地区和那个时代，书籍是最稀有的奢侈品之一。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːd] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][əˈpɑːn] ,

But	he	read	everything	he	could	lay	his	hands	upon	,
但	他	读	一切	他	可以	躺	他的	双手	之上	,

但他把能找到的所有书籍都读了一遍。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [bʊks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði]

and	he	was	certainly	fortunate	in	the	few	books	of	which	he	became	the
和	他	曾是	当然	幸运	在	这	很少	图书	的	哪个	他	成为	这

[pəˈzesər] .

possessor	.
拥有者	.

他很幸运地拥有了几本书。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈhɑːrdli][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈklæsɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

It	would	hardly	be	possible	to	select	a	better	handful	of	classics	for	a
它	会	几乎	是	可能的	到	选择	一个	更好的	少数	的	经典	为了	一个

[juːθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɜːrkəmstænsɪz][ðæn; ðən][ðə; ði][fjuː] [ˈvɑːljəmz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnaɪtli]

youth	in	his	circumstances	than	the	few	volumes	he	turned	with	a	nightly
青年	在	他的	情况	比	这	很少	卷	他	转向	和	一个	每晚

[ænd; ənd] [ˈdeɪli] [hænd] — [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,

and	daily	hand	—	the	Bible	,
和	日常的	手	—	这	圣经	,

对于像他这样境遇的年轻人来说，很难找到比他每天早晚都会翻阅的那几卷经典著作更好的选择——《圣经》

" [ˈiːˌsɑːps] [ˈfeiblz] , "

"	Aesop's	Fables	,	"
"	伊索寓言	寓言	,	"

《伊索寓言》

" [ˈrɔbinsn] [ˈkruːsoʊ] , "

"	Robinson	Crusoe	,	"
"	罗宾逊	克鲁索	,	"

《鲁滨逊漂流记》

" [ðə; ði][ˈpɪlgrəmz] [ˈprɑːgres] , " [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

"	The	Pilgrim's	Progress	,	"	a	history	of	the	United	States	,
"	这	朝圣者的	进步	,	"	一个	历史	的	这	团结的	各州	,

《天路历程》，一部美国历史，

[ænd; ənd] - " [laɪf] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] " .

and	Weem's	"	Life	of	Washington	"	.
和	-	"	生活	的	华盛顿	"	.

以及威姆的《华盛顿一生》。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][best] ,

These	were	the	best	,
这些	是	这	最好的	,

这些是最好的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [riːd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [tɪl] [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][ˈɔːlmoʊst][baɪ] [hɑːrt] .

and	these	he	read	over	and	over	till	he	knew	them	almost	by	heart	.
和	这些	他	读	超过	和	超过	直到	他	知道	他们	几乎	经过	心	.

他反复阅读这些经文，直到几乎能背诵下来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][və'ræsəti][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ['prɪntɪd] [wʌz; wəz][ɪn'seɪʃəb(ə)l] .

But	his	voracity	for	anything	printed	was	insatiable	.
但	他的	贪婪	为了	任何事物	打印	曾是	贪得无厌	.

但他对任何印刷品的渴求都永无止境。

[hi:; hi] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]

He	would	sit	in	the	twilight	and	read	a	dictionary	as	long	as	he	could
他	会	坐	在	这	暮	和	读	一个	字典	作为	长的	作为	他	可以

[si:] .

see	.
看	.

只要视力尚存，他就会坐在暮色中读字典。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['deɪvɪd] - , [ðə; ði] [taʊn] ['kɑ:nstəbl] , [-]

He	used	to	go	to	David	Turnham's	,	the	town	constable	,	[	29	]
他	用过的	到	去	到	大卫	-	,	这	镇	警官	,	[	-	]

他过去常常去镇上的警官大卫·特纳姆那里[29]

[ænd; ənd][dɪ'vaʊər][ðə; ði] " [rɪ'vaɪzd] ['stætʃu:ts][ʌv; əv][ˌɪndi'ænə] , " [æz; əz] [bɔɪz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] [du:]

and	devour	the	"	Revised	Statutes	of	Indiana	,	"	as	boys	in	our	day	do
和	吞食	这	"	修改	法规	的	印第安纳州	,	"	作为	男孩们	在	我们的	天	做

[ðə; ði] " [θri:] ['gɑ:dzmən] .

the	"	Three	Guardsmen	.
这	"	三	卫兵	.

像我们这个时代的男孩阅读《三卫兵》一样，他们如饥似渴地阅读《印第安纳州修订法规》。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][oʊn][hi:; hi] [tʊk] [və'lu:mɪnəs] [noʊts] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑ:pi] - [bʊk]

"	Of	the	books	he	did	not	own	he	took	voluminous	notes	,	filling	his	copy	-	book
"	的	这	图书	他	做过	不是	自己的	他	采取	大量的	笔记	,	填充	他的	复制	-	书

[wɪð; wɪθ] [tʃɔɪs] [iks'trækts] ,

with	choice	extracts	,
和	选择	提取物	,

对于他没有拥有的书籍，他做了大量的笔记，把他的笔记本填满了精选摘录。

[ænd; ənd] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

and	poring	over	them	until	they	were	fixed	in	his	memory	.
和	泡	超过	他们	直到	他们	是	固定的	在	他的	记忆	.

他反复研读，直到将它们牢牢记在脑海中。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ə'fɔ:rd][tu:; tə] [weɪst] ['peɪpər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

He	could	not	afford	to	waste	paper	upon	his	original	compositions	.
他	可以	不是	买得起	到	浪费	纸	之上	他的	原来的	作品	.

他舍不得把纸张浪费在自己的原创作品上。

[hi:; hi] [wʊd] [sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd]['kʌvər][ðə; ði]['wʊd(ə)n] ['ʃʌv(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['eseiz]

He	would	sit	by	the	fire	at	night	and	cover	the	wooden	shovel	with	essays
他	会	坐	经过	这	火	在	夜晚	和	覆盖	这	木制的	铲	和	散文

[ænd; ənd] [ˌærɪθ'metɪkl] ['eksərsaɪzɪz] ,

and	arithmetical	exercises	,
和	算术	练习	,

他晚上会坐在火堆旁，把木铲涂满作文和算术题。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [ʃeɪv] [ɔ:f][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

which	he	would	shave	off	and	then	begin	again	.
哪个	他	会	刮胡子	离开	和	然后	开始	再次	.

他会把胡子刮掉，然后再重新开始。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] - ['spɪrɪtɪd] [tʃaɪld] , ['bætlɪŋ] [jɪr] ['æftər] [jɪr]

It	is	touching	to	think	of	this	great	-	spirited	child	,	battling	year	after	year
它	是	接触	到	思考	的	这	伟大的	-	精神抖擞	孩子	,	战斗	年	后	年

[ə'genst] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l][stɑːr] ,

against	his	evil	star	,
反对	他的	邪恶的	星星	,

想到这个意志坚强的孩子，年复一年地与厄运作斗争，真是令人感动。

['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nuːəti][ə'pɑːn][dɪ'vaɪsɪz][ænd; ənd] ['meɪkˌʃɪfts] ,

wasting	his	ingenuity	upon	devices	and	makeshifts	,
浪费	他的	独创性	之上	设备	和	临时搭建的	,

他把自己的聪明才智浪费在了各种装置和临时凑合的东西上。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [ɪn'telɪdʒəns] ['stɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

his	high	intelligence	starving	for	want	of	the	simple	appliances	of	education	,
他的	高的	智力	饥饿	为了	想	的	这	简单的	电器	的	教育	,

他才智过人，却因缺乏基本的教育手段而感到匮乏。

[ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ɔːfərd] ['grætɪsˌ'greɪtɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['puːrɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪn'dɪfrənt] .

that	are	now	offered	gratis	to	the	poorest	and	most	indifferent	.
那	是	现在	提供	免费	到	这	最贫困	和	最多	冷漠	.

现在，这些服务免费提供给最贫困和最冷漠的人。

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ]['mænz][wɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][left] [skuːl] ;

He	did	a	man's	work	from	the	time	he	left	school	;
他	做过	一个	男人的	工作	从	这	时间	他	左边	学校	;

他从离开学校起就开始做成年人的工作；

[hɪz; ɪz] [-]

his	[	30	]
他的	[	-	]

他的[30]

[streŋθ] [ænd; ənd] ['stætʃər] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][men] .

strength	and	stature	were	already	far	beyond	those	of	ordinary	men	.
力量	和	身材	是	已经	远的	超过	那些	的	普通的	男人	.

他的力量和身材早已远远超过普通人。

[hiː; hi] [rɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ['tæsks] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] ;

He	wrought	his	appointed	tasks	ungrudgingly	,	though	without	enthusiasm	;
他	锻	他的	任命	任务	毫不犹豫地	,	尽管	没有	热情	;

他虽然缺乏热情，但还是心甘情愿地完成了分配的任务；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɜ˞z, ɪm'plɔɪɜ˞z] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'gæn] .

but	when	his	employer's	day	was	over	his	own	began	.
但	什么时候	他的	雇主的	天	曾是	超过	他的	自己的	开始	.

但当雇主的一天结束时，他自己的一天才开始。

" [bɔɪz] [laɪk]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə][də'rekt][ðer; ðər] [oʊn] ['riːdɪŋ] ,

"	Boys	like	Abraham	Lincoln	may	be	relied	upon	to	direct	their	own	reading	,
"	男孩们	喜欢	亚伯拉罕	林肯	可能	是	依赖	之上	到	直接的	他们的	自己的	阅读	,

“像亚伯拉罕·林肯这样的男孩可以自主选择阅读方向，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [tʃaɪld][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] .

but	the	average	child	is	unable	to	do	this	.
但	这	平均的	孩子	是	无法	到	做	这	.

但普通孩子做不到这一点。

[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɔ:t] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [kept][ɪn][maɪnd][baɪ]['edʒʊkeɪtəz][ɪz]['steɪtɪd] [ðʌs]

An	important	thought	which	is	not	always	kept	in	mind	by	educators	is	stated	thus
一个	重要的	想法	哪个	是	不是	总是	保留	在	头脑	经过	教育工作者	是	声明	因此

[baɪ] ['hʌksli] :

by	Huxley	:
经过	赫胥黎	:

赫胥黎曾提出一个重要的观点，但教育工作者往往忽略了这一点：

— " [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [neɪv] [ɔ:r][ə; eɪ] [fu:l] ,

—	"	If	I	am	a	knave	or	a	fool	,
—	"	如果	我	是	一个	恶棍	或者	一个	傻子	,

——"如果我是个恶棍或傻瓜，

['ti:tʃɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] [wəʊnt] [meɪk] [ˌem 'i:] [les] [ʌv; əv] ['i:ðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

teaching	me	to	read	and	write	won't	make	me	less	of	either	one	of	the
教学	我	到	读	和	写	惯于	制作	我	较少的	的	任何一个	一	的	这

['ʌðər] — [ən'les] ['sʌmbɑ:di] [ʃoʊz] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə][pʊt][maɪ] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə]

other	—	unless	somebody	shows	me	how	to	put	my	reading	and	writing	to
其他	—	除非	某人	演出	我	如何	到	放	我的	阅读	和	写作	到

[waɪz][ænd; ənd] [gʊd] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

wise	and	good	purposes	.
明智的	和	好的	目的	.

教我读书写字并不会让我在这方面有所欠缺——除非有人告诉我如何明智地运用我的阅读和写作能力。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ɪn]['ri:əl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:z] ['fɑ:ðər]

"	It	is	not	easy	to	interest	in	real	literature	a	child	whose	father
"	它	是	不是	简单的	到	兴趣	在	真实的	文学	一个	孩子	谁	父亲

[ri:dz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [hu:z] ['mʌðər] [di'raivz] [hɜ:r; hər] [ˌɪntə'lektʃuəl]

reads	nothing	but	newspapers	and	whose	mother	derives	her	intellectual
阅读	没有什么	但	报纸	和	谁	母亲	衍生	她	知识分子

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['nɑ:vəlz] ,

inspiration	from	novels	,
灵感	从	小说	,

"如果一个父亲只读报纸，母亲从小说中汲取精神养分，那么让一个孩子对真正的文学产生兴趣并不容易。"

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət] [li:st] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][hoʊm] [wer] [-]

but	such	a	child	at	least	lives	in	a	home	where	[	31	]
但	这样的	一个	孩子	在	至少	生活	在	一个	家	在哪里	[	-	]

但这样的孩子至少生活在一个[31]

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [bʊks] , [ðoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [kaɪnd] ,

there	are	books	,	though	of	an	inferior	kind	,
那里	是	图书	,	尽管	的	一个	下	种类	,

虽然有一些书籍，但质量较差。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [gʊd] [laɪts] [ænd; ənd] ['li:ʒər] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn]['kwaɪət][ænd; ənd]

and	there	is	warmth	and	good	lights	and	leisure	to	read	in	quiet	and
和	那里	是	温暖	和	好的	灯	和	闲暇	到	读	在	安静的	和

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

这里温暖舒适，灯光明亮，可以安静地阅读。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ,

How	different	is	the	case	of	the	poor	child	,
如何	不同的	是	这	案件	的	这	贫穷的	孩子	,

贫困儿童的情况又是多么不同呢?

[hu:] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tenəmənt] [wer] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli] ['kɑ:ŋgrɪgeɪt] [ɪn][wʌn] [ru:m] ,

who	comes	from	a	tenement	where	a	large	family	congregate	in	one	room	,
WHO	来	从	一个	廉租公寓	在哪里	一个	大的	家庭	聚集	在	一	房间	,

他来自一间拥挤不堪的廉租房，那里一家人挤在一个房间里。

[wer] [ðə; ði] [wɑːʃ] [ɪz] ['draɪɪŋ] , [wer] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [laɪt] ,

where	the	wash	is	drying	,	where	younger	children	are	playing	,	there	is	little	light	,
在哪里	这	洗	是	烘干	,	在哪里	年轻	孩子们	是	玩耍	,	那里	是	小的	光	,

晾晒衣物的地方，孩子们玩耍的地方，光线很暗。

[ænd; ənd][noʊ] [bʊks] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] .

and	no	books	of	any	kind	.
和	不	图书	的	任何	种类	.

没有任何书籍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hoʊmz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [laɪ'breriən] [dʌz] [ðə; ði]

It	is	with	the	occupants	of	such	homes	that	the	children's	librarian	does	the
它	是	和	这	居住者	的	这样的	房屋	那	这	孩子们的	图书管理员	做	这

[moʊst]['wʌndərf(ə)l][wɜːrk] .

most	wonderful	work	.
最多	精彩的	工作	.

儿童图书管理员最棒的工作就是与这类家庭的住户们一起工作。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['rægɪd] , ['ber'fʊtɪd] [tʃaɪld] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ][pə'leɪʃ(ə)l]['pʌblɪk]['laɪbreri] ,

To	see	a	ragged	,	barefooted	child	come	into	a	palatial	public	library	,
到	看	一个	破烂不堪	,	赤足	孩子	来	进入	一个	宫殿	民众	图书馆	,

看到一个衣衫褴褛、赤着脚的孩子走进一座富丽堂皇的公共图书馆，

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ænd; ənd]['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]

knowing	that	he	has	a	right	to	be	there	and	going	directly	to
会心	那	他	有	一个	正确的	到	是	那里	和	去	直接地	到

[ðə; ði] [ʃelf] [tʃuːz] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [hoʊp][fɔːr; fər]

the	shelf	choose	a	book	and	sit	down	quietly	to	enjoy	it	gives	hope	for
这	架子	选择	一个	书	和	坐	向下	悄悄	到	享受	它	给予	希望	为了

[ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

the	future	of	our	country	.
这	未来	的	我们的	国家	.

他知道自己有权待在那里，径直走到书架前挑选一本书，然后安静地坐下来享受阅读的乐趣，这让我们国家的未来充满希望。

[kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] ;

Consider	the	influence	of	such	a	child	in	his	home	;
考虑	这	影响	的	这样的	一个	孩子	在	他的	家	;

想想这样的孩子对他的家庭会产生怎样的影响；

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] ['ɪntrəsts] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn] [gʊd] [bʊks] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz]

he	not	only	interests	his	brothers	and	sisters	in	good	books	,	but	also	his
他	不是	仅有的	兴趣	他的	兄弟	和	姐妹	在	好的	图书	,	但	还	他的

['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] .

father	and	mother	.
父亲	和	母亲	.

他不仅让他的兄弟姐妹对好书感兴趣，也让他的父母对他的书籍感兴趣。

[wʌn] [sʌtʃ] [tʃaɪld] [-]

One	such	child	[	32	]
一	这样的	孩子	[	-	]

其中一个孩子[32]

[æskt] [ə; eɪ][laɪ'breriən] " [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [stɑːrt][maɪ]['fɑːðər][ɑːn][sʌm; səm] [nuː] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

asked	a	librarian	"	Will	you	please	start	my	father	on	some	new	fairy	tales	,
问	一个	图书管理员	"	将要	你	请	开始	我的	父亲	在	一些	新的	仙女	故事	,

图书管理员问道："您能给我父亲介绍一些新的童话故事吗？"

[hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

he	has	read	all	the	others	.
他	有	读	全部	这	其他的	.

其他的书他都读过了。

" [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbreri] " [ˈriːdɪŋ] [ruːm] [bʊks] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr]

"	**According**	**to**	**the**	**New**	**York**	**Public**	**Library**	"	**Reading**	**room**	**books**	**have**	**done**	**more**
"	根据	到	这	新的	约克	民众	图书馆	"	阅读	房间	图书	有	完毕	更多的

[tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [kliːn] [hændz][ænd; ənd] [ˈɔːrdərli] [weɪz] [frʌm; frəm] [pərˈsɪstəntli] [ˈdɜːrti][ænd; ənd]

to	**secure**	**clean**	**hands**	**and**	**orderly**	**ways**	**from**	**persistently**	**dirty**	**and**
到	安全的	干净的	双手	和	秩序	方式	从	持续地	肮脏的	和

[dɪsˈɔːrdərli] [ˈtʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈremədi] [ˌhɪðərˈtuː] [traɪd] .

disorderly	**children**	**than**	**any**	**remedy**	**hitherto**	**tried**	**.**
乱	孩子们	比	任何	补救	迄今为止	尝试	.

“据纽约公共图书馆称，阅览室的书籍比以往任何尝试过的办法都更能帮助那些总是脏兮兮、不守规矩的孩子养成干净的双手和良好的行为习惯。

" [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪˈnʌf] [ˈkɑːpiz][ʌv; əv][ˈsuːtəb(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kept]

"	**There**	**should**	**be**	**enough**	**copies**	**of**	**suitable**	**books**	**and**	**they**	**should**	**be**	**kept**
"	那里	应该	是	足够的	副本	的	合适的	图书	和	他们	应该	是	保留

[ɑːn] [loʊ] [ʃelvz] [wer] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kæn; kən][hæv; həv][dəˈrekt][ˈækses] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

on	**low**	**shelves**	**where**	**the**	**children**	**can**	**have**	**direct**	**access**	**to**	**them**	**.**
在	低的	货架	在哪里	这	孩子们	能	有	直接的	使用权	到	他们	.

“应该备有足够数量的合适书籍，并将它们放在低矮的书架上，以便孩子们可以直接取阅。”

[wen] [wiː; wi] [spend] [ˈmɪljənz] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [riːd] ,

When	**we**	**spend**	**millions**	**teaching**	**children**	**to**	**read**	**,**
什么时候	我们	花费	百万	教学	孩子们	到	读	,

当我们花费数百万美元教孩子们阅读时，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈspens] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][prəˈvaɪd][ðem; ðəm]

we	**should**	**be**	**willing**	**to**	**go**	**to**	**some**	**expense**	**in**	**order**	**to**	**provide**	**them**
我们	应该	是	愿意的	到	去	到	一些	费用	在	命令	到	提供	他们

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈriːdɪŋ] .

with	**what**	**is**	**worth**	**reading**	**.**
和	什么	是	值得	阅读	.

我们应该愿意花些钱，为他们提供值得阅读的内容。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [ˈstʌdid] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]

It	**is**	**impossible**	**for**	**those**	**who**	**have**	**not**	**studied**	**the**	**subject**	**to**	**realize**	**the**
它	是	不可能的	为了	那些	WHO	有	不是	研究	这	主题	到	意识到	这

['kwɑːntəti][ʌv; əv][ɪˈneɪn] [træʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['meni] ['tʃɪldrən] ['stʌltɪfaɪ][ðer; ðər][maɪndz] .

quantity	**of**	**inane**	**trash**	**with**	**which**	**many**	**children**	**stultify**	**their**	**minds**	**.**
数量	的	无聊	垃圾	和	哪个	许多	孩子们	使愚钝	他们的	思想	.

那些没有研究过这门学科的人，不可能意识到有多少愚蠢的垃圾内容正在麻痹许多孩子的思想。

[ðeɪ] [riːd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðer; ðər] [θɔːt] [ɪz] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑːt]['iːv(ə)n] [-]

They	**read**	**so**	**much**	**that**	**their**	**thought**	**is**	**confused**	**and**	**they**	**cannot**	**even**	**[**	**33**	**]**
他们	读	所以	很多	那	他们的	想法	是	使困惑	和	他们	不能	甚至	[	-	]

他们读的书太多，以至于他们的思想混乱，甚至无法[33]

[rɪˈmembər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [huːz] ['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

remember	**the**	**names**	**of**	**the**	**books**	**whose**	**pages**	**are**	**passing**	**before**	**their**	**eyes**	**.**
记住	这	姓名	的	这	图书	谁	页面	是	通过	前	他们的	眼睛	.

记住眼前飞速掠过的那些书的书名。

[ðə; ði]['mɑːrkɪt][ɪz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['trɪviəl][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrmf(ə)l]

The	**market**	**is**	**flooded**	**with**	**books**	**ranging**	**from**	**the**	**trivial**	**to**	**the**	**harmful**
这	市场	是	被淹	和	图书	范围	从	这	琐碎的	到	这	有害

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

市场上充斥着各种各样的书籍，从无关紧要的到有害的，应有尽有。

[ən'les] [hiː; hi][ɪz]['prɑːpərli] [də'rektɪd] ,
unless **he** **is** **properly** **directed** **,**
除非 他 是 适当地 指导 ,

除非得到正确的指导，

[wɪl] [daɪ'vɜːrt][ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði]['riːəl] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ænd; ənd] [riːd]
will **divert** **the** **child** **from** **the** **real** **books** **which** **he** **should** **read** **and** **read**
将要 转移 这 孩子 从 这 真实的 图书 哪个 他 应该 读 和 读
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

这会分散孩子的注意力，让他无法阅读真正应该反复阅读的书籍。

" ['naɪnti] ['tʃɪldrən] [aʊt][ʌv; əv][wʌn]['hʌndrəd][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ,
" **Ninety** **children** **out** **of** **one** **hundred** **in** **the** **public** **schools** **below** **the** **high** **school** **,**
" 九十 孩子们 出去 的 一 百 在 这 民众 学校 以下 这 高的 学校 ,

"高中以下公立学校一百个孩子中有九十个，

" [sez] ['kærəlɪn] [em] . ['hjuːɪnz] ,
" **says** **Caroline** **M** **.** **Hewins** **,**
" 说道 卡罗琳 M . 休因斯 ,

卡罗琳·M·休因斯说道："

" [riːd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['pleʒər] [bɪ'jɑːnd] ['stɔːriz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [staɪl] [wɪð; wɪθ][noʊ]
" **read** **nothing** **for** **pleasure** **beyond** **stories** **written** **in** **a** **simple** **style** **with** **no**
" 读 没有什么 为了 乐趣 超过 故事 书面 在 一个 简单的 风格 和 不
[ɪn'vɑːlvd] ['sentənsɪz] .
involved **sentences** **.**
涉及 句子 .

"除了用简单风格写成、没有复杂句子的故事之外，我不会阅读任何其他消遣读物。"

[naɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ten][ɪn'dʒɔɪ]['nɑːvəlz][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['poʊətri][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri]
Nine **out** **of** **the** **other** **ten** **enjoy** **novels** **and** **sometimes** **poetry** **and** **history**
九 出去 的 这 其他 十 享受 小说 和 有时 诗 和 历史
['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər]['oʊldər] ['riːdɚz] ,
written **for** **older** **readers** **,**
书面 为了 老 读者 ,

其余十个人中有九个喜欢小说，有时也喜欢读诗歌和为年长读者创作的历史书籍。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['ʌðər] [bʊks] , [bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]
and **can** **be** **taught** **to** **appreciate** **other** **books** **,** **but** **not** **more** **than** **one**
和 能 是 教授 到 欣赏 其他 图书 , 但 不是 更多的 比 一
[ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
in **a** **hundred** **,**
在 一个 百 ,

可以教会他们欣赏其他书籍，但可能不超过百分之一。

[hæz; həz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][dɪ'zaɪɚz] [wɪ'ðaʊt]
has **a** **natural** **love** **of** **the** **best** **literature** **and** **desires** **without**
有 一个 自然的 爱 的 这 最好的 文学 和 欲望 没有
[ɜːrdʒɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [greɪt] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
urging **to** **read** **the** **great** **books** **of** **the** **world** **,**
敦促 到 读 这 伟大的 图书 的 这 世界 ,

他天生热爱文学佳作，无需他人督促，便渴望阅读世界名著。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ædz] " ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ][ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [daɪ] , [ɑːr; ər] ['kruːəli] [
" **and** **she** **adds** **"** **Stories** **of** **the** **present** **day** **in** **which** **children** **die** **,** **are** **cruelly** **[**
" 和 她 添加 " 故事 的 这 展示 天 在 哪个 孩子们 死 , 是 残酷地 [
-]
34 **]**
-]

她还补充道："当今儿童死亡的故事，是残酷的[34]

['triːtɪd] , [ɔːr]['ɔːfər] [əd'vaɪs][tuː; tə][ðer; ðər]['eldəz] ,

treated	**,**	**or**	**offer**	**advice**	**to**	**their**	**elders**	**,**
治疗	,	或者	提供	建议	到	他们的	长者	,

对待长辈，或向长辈提供建议

[ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ɪn] ['hæpi] ['hoʊmz] .

are	**not**	**good**	**reading**	**for**	**boys**	**and**	**girls**	**in**	**happy**	**homes**	**.**
是	不是	好的	阅读	为了	男孩们	和	女孩们	在	快乐的	房屋	.

对于幸福家庭中的男孩女孩来说，这不是好的读物。

" [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪldz][maɪnd][ɪz][ə; eɪ] [greɪt]

"	**To**	**form**	**an**	**impression**	**on**	**the**	**white**	**page**	**of**	**the**	**child's**	**mind**	**is**	**a**	**great**
"	到	形式	一个	印象	在	这	白色的	页	的	这	孩子的	头脑	是	一个	伟大的

['prɪvəlɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

privilege	**as**	**well**	**as**	**a**	**grave**	**responsibility**	**.**
特权	作为	出色地	作为	一个	严重	责任	.

"在孩子的心灵白纸上留下印记既是一种莫大的荣幸，也是一份沉甸甸的责任。"

[hiː; hi] [huː] [meɪks] [sɪn] [ə'træktɪv] [ɪn][ə; eɪ]['tʃaɪldz] [bʊk] [ɔːr][dɪmz][ðə; ði] [klɪr] - [kʌt] [dɪ'stɪŋkʃn]

He	**who**	**makes**	**sin**	**attractive**	**in**	**a**	**child's**	**book**	**or**	**dims**	**the**	**clear**	**-**	**cut**	**distinction**
他	WHO	制作	罪	吸引人的	在	一个	孩子的	书	或者	暗淡	这	清除	-	切	区别

[bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [wɪl] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði][fɑːr] - [riːtʃɪŋ]

between	**right**	**and**	**wrong**	**will**	**never**	**be**	**able**	**to**	**measure**	**the**	**far**	**-**	**reaching**
之间	正确的	和	错误的	将要	绝不	是	有能力的	到	措施	这	远的	-	到达

['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

consequences	**of**	**his**	**work**	**.**
结果	的	他的	工作	.

在儿童读物中美化罪恶或模糊对错之间的明确界限的人，永远无法衡量其行为的深远后果。

[ðə; ði]['tʃaɪldz] ['riːdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'strʌktɪv] ['ræðər][ðæn; ðən] [dɪ'strʌktɪv] .

The	**child's**	**reading**	**should**	**be**	**constructive**	**rather**	**than**	**destructive**	**.**
这	孩子的	阅读	应该	是	建设性的	相当	比	破坏性的	.

孩子的阅读应该是建设性的，而不是破坏性的。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [wʌt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['ræðər][ðæn; ðən] [wʌt] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ,

He	**should**	**learn**	**what**	**to**	**imitate**	**rather**	**than**	**what**	**to**	**avoid**	**,**
他	应该	学习	什么	到	模拟	相当	比	什么	到	避免	,

他应该学习应该模仿什么，而不是应该避免什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][get] ['nesəseri] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][saɪd]

but	**it**	**is**	**preferable**	**that**	**he**	**should**	**get**	**necessary**	**knowledge**	**of**	**the**	**evil**	**side**
但	它	是	优选	那	他	应该	得到	必要的	知识	的	这	邪恶的	边

[ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['klæsɪk][laɪk]['ɑːlɪvər][twɪst][ðæn; ðən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊn]

of	**human**	**nature**	**from**	**a**	**classic**	**like**	**Oliver**	**Twist**	**than**	**from**	**his**	**own**
的	人类	自然	从	一个	经典的	喜欢	奥利弗	捻	比	从	他的	自己的

[ɪk'spɪriəns] [ɔːr][frʌm; frəm] [tʃiːp] ['θrɪləz] .

experience	**or**	**from**	**cheap**	**thrillers**	**.**
经验	或者	从	便宜的	惊悚片	.

但让他从《雾都孤儿》这样的经典作品中了解人性的邪恶一面，总比从自己的经历或廉价的惊悚片中了解要好得多。

[ðə; ði] [bɔɪ] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vʌlgər] [kʌt] - [θroʊt] ['stɔːri] , [ðə; ði][gɜːrl]

The	**boy**	**needs**	**to**	**be**	**kept**	**from**	**the**	**vulgar**	**cut**	**-**	**throat**	**story**	**,**	**the**	**girl**
这	男生	需求	到	是	保留	从	这	庸俗	切	-	喉	故事	,	这	女孩

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'hoʊlsəm] [-]

from	**the**	**unwholesome**	**[**	**35**	**]**
从	这	不健康的	[	-	]

男孩需要远离粗俗的血腥故事，女孩需要远离不健康的东西[35]

['roʊmæns] .

romance	**.**
浪漫	.

浪漫。

['gɜ:lz][ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [bʊks] [ðæt] [ɪg'zɔ:lt][ðə; ði] [swi:t] [hoʊm] ['vɜ:rtʃʊ] .

Girls	should	read	books	that	exalt	the	sweet	home	virtues	.
女孩们	应该	读	图书	那	崇高	这	甜的	家	美德	.

女孩们应该读一些歌颂美好家庭美德的书籍。

[tʃi:p] [sə'saɪəti] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [ɪ'mɔ:rəl] [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɪv] [fɔ:ls] [aɪ'di:əz][ʌv; əv][laɪf] ,

Cheap	society	stories	are	not	necessarily	immoral	but	they	give	false	ideas	of	life	,
便宜的	社会	故事	是	不是	一定	不道德	但	他们	给	错误的	想法	的	生活	,

低俗的社会故事未必是不道德的，但它们会给人以错误的观念。

[wɔ:rp][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['selfɪʃnəs] .

warp	the	mind	and	encourage	selfishness	.
经	这	头脑	和	鼓励	自私	.

扭曲思想，助长自私自利。

[ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [bɔɪ] [ri:dz] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə][hænd] ,

The	normal	boy	reads	the	easiest	and	most	exciting	thing	that	comes	to	hand	,
这	普通的	男生	阅读	这	最容易	和	最多	激动人心	事物	那	来	到	手	,

一般的男孩会读手边最简单、最有趣的书。

[hi:; hi] [di'vauəz] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['beɪsbɔ:l] [ænd; ənd] ['fʊtbɔ:l] [mætʃɪz] [ænd; ənd][ɪz]

he	devours	detailed	accounts	of	baseball	and	football	matches	and	is
他	吞噬	详细的	账户	的	棒球	和	足球	比赛	和	是

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] ['evri] ['pleɪər] .

familiar	with	the	record	of	every	player	.
熟悉的	和	这	记录	的	每一个	玩家	.

他如饥似渴地阅读棒球和足球比赛的详细报道，对每位球员的记录都了如指掌。

[ðə; ði] [bʊks] [hi:; hi] [ri:dz] [di:l] [wɪð; wɪθ] [di:dz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'skrɪpʃənz] .

The	books	he	reads	deal	with	deeds	rather	than	descriptions	.
这	图书	他	阅读	交易	和	契约	相当	比	描述	.

他读的书都是描写事迹而不是描述。

[hi:; hi] [laɪks] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][ækt][aʊt][wɪð; wɪθ][nɑ:t] [tu:] ['meni] ['kærəktərz] [ænd; ənd]

He	likes	a	story	that	he	can	act	out	with	not	too	many	characters	and
他	点赞	一个	故事	那	他	能	行为	出去	和	不是	也	许多	人物	和

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['sentrəl] ['fɪgjər] ,

with	one	central	figure	,
和	一	中央	数字	,

他喜欢那种人物不多、只有一个中心人物的故事，这样他就可以把它演绎出来。

[hi:; hi][ai'dentifaiz][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd] [ˌʌndə'gəuz] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz]['deindʒəz]

he	identifies	himself	with	the	hero	and	undergoes	in	imagination	his	dangers
他	识别	他自己	和	这	英雄	和	经历	在	想像力	他的	危险

[ænd; ənd] ['traiəmfs] ,

and	triumphs	,
和	胜利	,

他将自己认同为英雄，并在想象中经历英雄的危险和胜利。

[hi:; hi] [laɪks] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk]

he	likes	play	with	a	purpose	to	it	,	he	is	always	trying	to	make
他	点赞	玩	和	一个	目的	到	它	,	他	是	总是	尝试	到	制作

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

他喜欢有目的的玩耍，总是试图做出些什么。

[tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] ;

to	accomplish	something	;
到	完成	某物	;

完成某事；

[hiː; hi] [fiːlz] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːr'gænɪk] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]

he	feels	unconsciously	that	he	is	part	of	the	organic	whole	of	the	universe
他	感觉	不知不觉	那	他	是	部分	的	这	有机的	所有的	的	这	宇宙

[ænd; ənd][hæz; həz] [-]

and	has	[	36	]
和	有	[	-	]

他潜意识里觉得自己是宇宙有机整体的一部分，并且[36]

[wɜːrk][tuː; tə][duː] .

work	to	do	.
工作	到	做	.

待完成的工作。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [bʊks] [laɪk] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] [kən'sɪsts]

The	charm	of	books	like	Robinson	Crusoe	and	the	Swiss	Family	Robinson	consists
这	魅力	的	图书	喜欢	罗宾逊	克鲁索	和	这	瑞士	家庭	罗宾逊	由

[ɪn][ðə; ði][fækt] [ðeɪ] [pər'sɑːnɪfaɪ][ænd; ənd] [ɪ'pɪtəmaɪz] [ðə; ði][pər'petʃuəl] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]

in	the	fact	they	personify	and	epitomize	the	perpetual	struggle	of	mankind
在	这	事实	他们	拟人化	和	缩影	这	永久	斗争	的	人类

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['neɪtʃər] .

with	the	forces	of	nature	.
和	这	力量	的	自然	.

《鲁滨逊漂流记》和《瑞士家庭鲁滨逊》这类书籍的魅力在于，它们将人类与自然力量之间永恒的斗争具象化、概括化了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [teɪks] [ʌp] [fædz] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn]['boʊts] ,

The	boy	takes	up	fads	;	for	a	while	all	his	interests	are	concentrated	in	boats	,
这	男生	需要	向上时尚潮流		;	为了	一个	尽管	全部	他的	兴趣	是	集中	在	船	,

这男孩很容易迷上某样东西；有一段时间，他的所有兴趣都集中在船上。

[ðen] [ɪn]['poʊstɪdʒ][stæmps] , [ðen] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] .

then	in	postage	stamps	,	then	in	something	else	.
然后	在	邮资	邮票	,	然后	在	某物	别的	.

然后出现在邮票上，然后又出现在其他东西上。

[hɪz; ɪz][maɪnd][mʌst; məst][biː; bi]['ɑːkjupaɪd] , [ɪf] [wiː; wi]['kænɑːt] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ðə; ði][bæd] [wɪl]

His	mind	must	be	occupied	,	if	we	cannot	fill	it	with	good	the	bad	will
他的	头脑	必须	是	占领	,	如果	我们	不能	充满	它	和	好的	这	坏的	将要

[get][ɪn] .

get	in	.
得到	在	.

他的大脑必须有事可做，如果我们不能用美好的事物填满它，邪恶的事物就会趁虚而入。

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [riːd] [bʊks] [laɪk][tɑːm] [braʊn] ,

Encourage	the	boy	to	read	books	like	Tom	Brown	,
鼓励	这	男生	到	读	图书	喜欢	汤姆	棕色的	,

鼓励孩子阅读像《汤姆·布朗》这样的书。

[ɔːr] ['kæptɪnz] [kə'reɪdʒəs] [wɪtʃ] [ʃoʊ] ['mɔːrəl] [wɜːrθ] [ɪk'sprest] [θruː] ['fɪzɪk(ə)l] [æk'tɪvəti] .

or	Captains	Courageous	which	show	moral	worth	expressed	through	physical	activity	.
或者	队长	勇敢	哪个	展示	道德	值得	表达	通过	身体的	活动	.

或者像"勇敢的船长"那样，通过体育活动展现道德价值。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [di:dz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [hæv; həv]
When **he** **has** **been** **interested** **in** **the** **deeds** **described** **in** **such** **a** **book** **have**
什么时候 他 有 到过 感兴趣的 在 这 契约 描述 在 这样的 一个 书 有
[hɪm; ɪm][du:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kærəktər] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði]['les(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz]
him **do** **something** **of** **a** **similar** **character** **to** **impress** **the** **lesson** **on** **his**
他 做 某物 的 一个 相似的 特点 到 令人印象深刻 这 课 在 他的
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

当他对这些书中描述的事迹感兴趣时，让他做一些类似的事情，以加深他对书中教训的理解。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz]['hɜ:rbərt] ['spensər] [steɪts] : —
for **,** **as** **Herbert** **Spencer** **states** **:** **—**
为了 , 作为 赫伯特 斯宾塞 各州 : —

正如赫伯特·斯宾塞所说：——

" [nɑ:t][baɪ]['pri:sept] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['deɪli] [hɜ:rd] ; [nɑ:t][baɪ][ɪg'zæmp(ə)l] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]
" **Not** **by** **precept** **,** **though** **it** **be** **daily** **heard** **;** **not** **by** **example** **,** **unless** **it** **be**
" 不是 经过 戒律 , 尽管 它 是 日常的 听到 ; 不是 经过 例子 , 除非 它 是
['fɑ:loʊd] , [-]
followed **,** **[** **37** **]**
随后 , [-]

"即使每天听到训诫，也不要以身作则，除非遵行，[37]

[bʌt; bət]['oʊnli] [θru:] ['ækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði] ['relətɪv] ['fi:lɪŋ] ,
but **only** **through** **action** **,** **which** **is** **often** **called** **forth** **by** **the** **relative** **feeling** **,**
但 仅有的 通过 行动 , 哪个 是 经常 称为 前进 经过 这 相对的 感觉 ,

但只有通过行动才能实现，而行动往往是由相对情感激发出来的。

[kæn; kən][ə; eɪ]['mɔ:rəl]['hæbɪt][bi:; bi] [fɔ:rmd] , " [ænd; ənd]['edwərd] [θrɪŋ] [sez] : —
can **a** **moral** **habit** **be** **formed** **,** **"** **and** **Edward** **Thring** **says** **:** **—**
能 一个 道德 习惯 是 形成 , " 和 爱德华 线 说道 : —

道德习惯能否养成？爱德华·斯林说：——

" [bɔɪz] [ɔ:r][men] [bɪ'kʌm] [breɪv] , [ænd; ənd]['hɑ:rdi] , [ænd; ənd] [tru:] , [nɑ:t][baɪ] ['bi:ɪŋ] [toʊld][tu:; tə]
" **Boys** **or** **men** **become** **brave** **,** **and** **hardy** **,** **and** **true** **,** **not** **by** **being** **told** **to**
" 男孩们 或者 男人 变得 勇敢的 , 和 耐寒的 , 和 真的 , 不是 经过 存在 讲述 到
[bi:; bi][soʊ] ,
be **so** **,**
是 所以 ,

"男孩或男人之所以变得勇敢、坚韧和忠诚，不是因为别人告诉他们要这样做，

[bʌt; bət][baɪ] ['bi:ɪŋ] ['nə:tʃəd] [ɪn][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['hɑ:rdi][ænd; ənd] [tru:] [wei] ,
but **by** **being** **nurtured** **in** **a** **brave** **and** **hardy** **and** **true** **way** **,**
但 经过 存在 培育 在 一个 勇敢的 和 耐寒的 和 真的 方式 ,

但是，通过勇敢、坚韧和真诚的方式培育，

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]['ɑ:bdʒekts] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ði:z] ['fi:lɪŋz] ,
surrounded **with** **objects** **likely** **to** **excite** **these** **feelings** **,**
包围 和 对象 可能 到 激发 这些 情怀 ,

周围都是可能激发这些感觉的物品，

['eksəd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [drɔ:] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌn'kɑ:nʃəsli] .
exercised **in** **a** **manner** **calculated** **to** **draw** **them** **out** **unconsciously** **.**
锻炼 在 一个 方式 计算 到 画 他们 出去 不知不觉 .

以一种能够无意识地引出他们的方式进行锻炼。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [tru:] ['fi:lɪŋ] [ɪz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] .
For **all** **true** **feeling** **is** **unconscious** **in** **proportion** **to** **its** **perfection** **.**
为了 全部 真的 感觉 是 无意识 在 部分 到 它是 完美 .

真情实感越是完美，就越是无意识的。

"	['bɪldɪŋ]	[ʌp]	['nɑːlɪdʒ]	[wɪ'ðaʊt]	['kʌltɪveɪtɪŋ]	[ðə; ði]	['paʊər]	[tuː; tə]	[juːz][ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ʌv; əv]	[smɔːl]	['vælјuː]
"	**Building**	**up**	**knowledge**	**without**	**cultivating**	**the**	**power**	**to**	**use**	**it**	**is**	**of**	**small**	**value**
"	建筑	向上	知识	没有	耕作	这	力量	到	使用	它	是	的	小的	价值
.														
:														
.														

“积累知识而不培养运用知识的能力，价值不大。”

[ɪm'preʃ(ə)n]	[ʃʊd; ʃəd]	[goʊ]	[hænd]	[ɪn]	[hænd]	[wɪð; wɪθ]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	.
Impression	**should**	**go**	**hand**	**in**	**hand**	**with**	**expression**	**.**
印象	应该	去	手	在	手	和	表达	.

印象应该与表达相辅相成。

['nɑːlɪdʒ]	[dʌz]	[nɑːt]	[bɪ'kʌm]	['paʊər]	[ʌn'tɪl]	[juː; jʊ]	[juːz][ˌaɪ 'tiː]	.
Knowledge	**does**	**not**	**become**	**power**	**until**	**you**	**use**	**it**	**.**
知识	做	不是	变得	力量	直到	你	使用	它	.

知识只有运用才能转化为力量。

['tʃɪldrən]	[ʃʊd; ʃəd]	[riːd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ænd; ənd]	['riːdɪŋ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[meɪd]	[ə'træktɪv]	[tuː; tə]
Children	**should**	**read**	**a**	**great**	**deal**	**and**	**reading**	**should**	**be**	**made**	**attractive**	**to**
孩子们	应该	读	一个	伟大的	交易	和	阅读	应该	是	制成	吸引人的	到

[ðem; ðəm]	.
them	**.**
他们	.

孩子们应该多读书，并且应该让阅读对他们产生兴趣。

[ðə; ði]	[ə'maʊnt]	[ʌv; əv]	['riːəl]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	['suːtɪd]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[teɪst]	[ænd; ənd]	[-]
The	**amount**	**of**	**real**	**literature**	**suited**	**to**	**their**	**taste**	**and**	**[38]**
这	数量	的	真实的	文学	适合	到	他们的	品尝	和	[-]

符合他们口味的真实文学作品的数量[38]

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n]	[ɪz]	[nɑːt]	[lɑːrdʒ]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[riːd]
comprehension	**is**	**not**	**large**	**and**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**of**	**it**	**should**	**be**	**read**
理解	是	不是	大的	和	作为	很多	作为	可能的	的	它	应该	是	读
.													
:													
.													

理解范围不大，应该尽可能多地阅读。

['mæθjuː]	['ɑːrnəld]	[sez]	[ðæt]	[skuːl]	['riːdɪŋ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['koʊpiəs]	,	[wel]	['tʃoʊzn]	[ænd; ənd]
Matthew	**Arnold**	**says**	**that**	**school**	**reading**	**should**	**be**	**copious**	**,**	**well**	**chosen**	**and**
马修	阿诺德	说道	那	学校	阅读	应该	是	丰富	,	出色地	选定	和

[ˌsɪstə'mætɪk]	.
systematic	**.**
系统	.

马修·阿诺德认为，学校阅读应该内容丰富、选材精良、系统全面。

[ðer; ðər]	[ɪz]	['ɔːf(ə)n]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['dɪfrəns]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[bʊks]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[riːdz]	[wen]
There	**is**	**often**	**a**	**great**	**difference**	**between**	**the**	**books**	**which**	**the**	**child**	**reads**	**when**
那里	是	经常	一个	伟大的	不同之处	之间	这	图书	哪个	这	孩子	阅读	什么时候

['ʌndər]	[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]	,
under	**observation**	**,**
在下面	观察	,

孩子在被观察时阅读的书籍与平时阅读的书籍往往有很大的不同。

[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi][rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][fɔːr; fər]	['sɑːləs]	[ænd; ənd]	['kʌmfərt]	[ænd; ənd]
and	**those**	**to**	**which**	**he**	**resorts**	**for**	**solace**	**and**	**comfort**	**and**
和	那些	到	哪个	他	度假村	为了	慰藉	和	舒适	和

[tɜːrnz]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]	[ə'gen]	[wen]	[hiː; hi][ɪz][ə'loʊn]	.
turns	**over**	**and**	**over**	**again**	**when**	**he**	**is**	**alone**	**.**
转弯	超过	和	超过	再次	什么时候	他	是	独自的	.

以及那些他独自一人时会寻求慰藉和安慰，并反复翻阅的书籍。

[ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [stæmp][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

The	latter	are	the	ones	that	stamp	his	character	.
这	后者	是	这	一个	那	邮票	他的	特点	.

后者才是真正体现他性格的因素。

[ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri][kæn; kən]['nevər] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm]

The	school	and	the	public	library	can	never	take	the	place	of	the	home
这	学校	和	这	民众	图书馆	能	绝不	拿	这	地方	的	这	家

['laɪbreri] .

library	.
图书馆	.

学校和公共图书馆永远无法取代家庭图书馆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [wiː; wi] [oʊn] [ðæt] ['ɪnfluəns] [ˌjuː 'es] .

It	is	the	books	that	we	own	that	influence	us	.
它	是	这	图书	那	我们	自己的	那	影响	我们	.

我们拥有的书籍会影响我们。

[ðə; ði][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]

The	child	should	know	the	joy	of	the	ownership	of	books	and	there	is	no
这	孩子	应该	知道	这	喜悦	的	这	所有权	的	图书	和	那里	是	不

['betər] [weɪ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðem; ðəm] ,

better	way	to	interest	him	in	them	,
更好的	方式	到	兴趣	他	在	他们	,

孩子应该体会拥有书籍的乐趣，没有比这更好的方法来激发他对书籍的兴趣了。

[ðæn; ðən][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn][baɪ][wʌn][æz; əz][hiː; hi] [riːdz] [ðem; ðəm] .

than	by	giving	them	to	him	one	by	one	as	he	reads	them	.
比	经过	给予	他们	到	他	一	经过	一	作为	他	阅读	他们	.

而不是在他阅读的时候一本一本地给他。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [meɪ] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]

He	should	have	a	place	where	he	may	keep	them	in	safety	and	should
他	应该	有	一个	地方	在哪里	他	可能	保持	他们	在	安全	和	应该

[biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [-]

be	taught	to	respect	them	and	to	[	39	]
是	教授	到	尊重	他们	和	到	[	-	]

他应该有一个地方可以安全地存放它们，并且应该教导他尊重它们，并且[39]

[kiːp] [ðem; ðəm] [kliːn] .

keep	them	clean	.
保持	他们	干净的	.

保持清洁。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðæt] ['prɪti] [ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l]['baɪndɪŋ] ,

His	books	should	have	all	the	charm	that	pretty	and	durable	binding	,
他的	图书	应该	有	全部	这	魅力	那	漂亮的	和	耐用的	结合	,

他的书应该拥有精美耐用的装帧和所有魅力。

[klɪr] [taɪp] [ænd; ənd] [braɪt] ['pɪktʃərz] [kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] .

clear	type	and	bright	pictures	can	give	them	.
清除	类型	和	明亮的	图片	能	给	他们	.

清晰的字体和明亮的图片可以给他们带来这些。

[wen] [træʃ] [ɪz] [sɜːrvd] [ʌp][ɪn][soʊ] ['meni] [ə'lʊrɪŋ] [fɔːrmz] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]

When	trash	is	served	up	in	so	many	alluring	forms	something	must	be	done	to
什么时候	垃圾	是	服务	向上	在	所以	许多	诱人	表格	某物	必须	是	完毕	到

[meɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ə'træktɪv] .

make	literature	attractive	.
制作	文学	吸引人的	.

当垃圾以如此多诱人的形式呈现时，必须采取措施使文学作品更具吸引力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt][ðə; ðiˌ][tʃaɪld][ɪz] ['riːdɪŋ] [wʌt] [wɪl][duː][hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] ,

It	is	not	enough	that	the	child	is	reading	what	will	do	him	no	harm	,
它	是	不是	足够的	那	这	孩子	是	阅读	什么	将要	做	他	不	伤害	,

仅仅让孩子阅读不会对他造成伤害的内容是不够的，

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ðiˌ] ['pɜːrmənənt] ['klæsɪks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['suːtɪd]

his	attention	should	be	concentrated	on	the	permanent	classics	which	are	suited
他的	注意力	应该	是	集中	在	这	永恒的	经典	哪个	是	适合

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd] [teɪst] .

to	his	comprehension	and	taste	.
到	他的	理解	和	品尝	.

他应该将注意力集中在适合他理解力和品味的经典作品上。

[hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɑːt] [riːd] ['iːsɔp] [ænd; ənd] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['wʌndər] [bʊk] [ɪn]

He	who	does	not	read	Aesop	and	Robinson	Crusoe	and	the	Wonder	Book	in
他	WHO	做	不是	读	伊索	和	罗宾逊	克鲁索	和	这	想知道	书	在

[juːθ] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] ['nevər] [riːd] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

youth	will	very	likely	never	read	them	at	all	.
青年	将要	非常	可能	绝不	读	他们	在	全部	.

一个人如果年轻时没有读过《伊索寓言》、《鲁滨逊漂流记》和《奇书》，很可能以后都不会读到这些故事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [laɪk][ðə; ðiˌ]['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] ,

There	are	a	number	of	books	like	The	Pilgrim's	Progress	,
那里	是	一个	数字	的	图书	喜欢	这	朝圣者的	进步	,

有很多书都和《天路历程》类似。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][bʌt; bət]['seldəm] [riːd] .

which	are	constantly	referred	to	but	seldom	read	.
哪个	是	不断地	指	到	但	很少	读	.

这些文献经常被提及，但很少有人阅读。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][taɪm][ænd; ənd]['ment(ə)l]['enərʤi][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz]['weɪstɪd] .

A	great	deal	of	the	time	and	mental	energy	of	children	is	wasted	.
一个	伟大的	交易	的	这	时间	和	精神的	活力	的	孩子们	是	浪费	.

孩子们的大量时间和精力都被浪费了。

[ðə; ðiˌ]['toʊt(ə)l] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [bʊks] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] [ri'feiniŋ] ['influənsiz] ['dʊrɪŋ]

The	total	freedom	from	books	and	from	all	other	refining	influences	during
这	全部的	自由	从	图书	和	从	全部	其他	精制	影响	期间

[və'keiʃənz] [ɪz][æz; əz] [ʌn'nesəseri] [-]

vacations	is	as	unnecessary	[	40	]
假期	是	作为	不必要	[	-	]

在假期里完全摆脱书籍和所有其他影响是没有必要的[40]

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'plɔːrəbl] .

as	it	is	deplorable	.
作为	它	是	可悲的	.

这令人愤慨。

[æn; ən]['aʊər][ə; eɪ] [deɪ] ['waɪzli] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd][də'rektɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðiˌ] ['sʌmər] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]

An	hour	a	day	wisely	employed	and	directed	during	the	summer	would	give	a
一个	小时	一个	天	明智地	受雇	和	指导	期间	这	夏天	会	给	一个

[bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['lɔŋfeləu] [ɔːr] ['hɔθɔrn] ,

boy	or	girl	an	acquaintance	with	Longfellow	or	Hawthorne	,
男生	或者	女孩	一个	熟人	和	朗费罗	或者	霍桑	,

如果暑假期间每天能明智地利用和引导一个小时，男孩或女孩就能接触到朗费罗或霍桑的作品。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl]['æftər][laɪf] .

that	would	be	a	joy	and	inspiration	in	all	after	life	.
那	会	是	一个	喜悦	和	灵感	在	全部	后	生活	.

那将是来世的喜悦和鼓舞。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [baɪ'ɑ:grəfi] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rks][hæz; həz][æn; ən]

The	study	of	the	author's	biography	in	connection	with	his	works	has	an
这	学习	的	这	作者的	传	在	联系	和	他的	作品	有	一个

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['vælju:] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] [rɪ'pleɪs] .

educational	value	which	nothing	else	can	replace	.
教育	价值	哪个	没有什么	别的	能	代替	.

研究作者的生平及其作品具有其他任何事物都无法替代的教育价值。

[kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['lɔŋfeləu] [ɔ:r] ['loʊəl] .

Consider	the	influence	of	a	thorough	acquaintance	with	Longfellow	or	Lowell	.
考虑	这	影响	的	一个	彻底	熟人	和	朗费罗	或者	洛厄尔	.

想想深入了解朗费罗或洛厄尔会产生怎样的影响。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]

The	atmosphere	which	surrounded	them	,	the	things	that	interested	them	,	the
这	气氛	哪个	包围	他们	,	这	事物	那	感兴趣的	他们	,	这

['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

sources	of	their	inspiration	,
来源	的	他们的	灵感	,

他们所处的氛围，他们感兴趣的事物，他们的灵感来源，

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][laɪf] [gru:] ['bju:tɪf(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]

the	way	in	which	the	common	experiences	of	life	grew	beautiful	under	the	influence
这	方式	在	哪个	这	常见的	经历	的	生活	生长	美丽的	在下面	这	影响

[ʌv; əv][ðer; ðər][poʊ'etɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzɪŋ] [fɔ:rs] [θru:'aʊt] [laɪf] .

of	their	poetic	imagination	would	be	a	civilizing	force	throughout	life	.
的	他们的	诗意的	想像力	会	是	一个	文明	力量	自始至终	生活	.

在他们的诗意想象力的影响下，平凡的生活经历变得美好，这种美好将贯穿人的一生，成为一种文明的力量。

[ðæt] [tʃæns] [ɪz][tu:; tə][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪk'stent][ə; eɪ]['fæktər][ʌv; əv] [sək'ses] ,

That	chance	is	to	but	a	small	extent	a	factor	of	success	,
那	机会	是	到	但	一个	小的	程度	一个	因素	的	成功	,

这种机会在成功中所起的作用微乎其微。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['braɪtəst] [maɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]

that	nothing	is	attained	by	the	brightest	mind	without	that	infinite	patience	and
那	没有什么	是	已达到	经过	这	最亮的	头脑	没有	那	无限	耐心	和

['leɪbər] [wɪtʃ] [ɪn][ɪt'self] [-]

labor	which	in	itself	[	41	]
劳动	哪个	在	本身	[	-	]

即使是最聪明的头脑，如果没有无限的耐心和努力，也无法取得任何成就，而耐心和努力本身[41]

[ɪz]['dʒi:niəs] , [ðə; ði] [breɪv] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [men] [met]['traɪəl][ænd; ənd][əd'vɜ:rsəti] :

is	genius	,	the	brave	way	in	which	such	men	met	trial	and	adversity	:
是	天才	,	这	勇敢的	方式	在	哪个	这样的	男人	遇见	审判	和	逆境	:

天才之处在于这些人勇敢地面对考验和逆境：

— [ði:z] [ɑ:r; ər]['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['stʌdid] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

—	these	are	lessons	which	are	not	studied	as	they	should	be	.
—	这些	是	课程	哪个	是	不是	研究	作为	他们	应该	是	.

——这些课程并没有得到应有的重视。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'veləpt] ['ɜ:rli] ,

Because	the	imagination	is	developed	early	,
因为	这	想像力	是	发达	早期的	,

因为想象力是在早期发展起来的，

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['riːəl] [dɪ'laɪt] [ɪn]['poʊətri]['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd]

children	**are**	**able**	**to**	**find**	**a**	**real**	**delight**	**in**	**poetry**	**even**	**when**	**it**	**is**	**beyond**
孩子们	是	有能力的	到	寻找	一个	真实的	喜	在	诗	甚至	什么时候	它	是	超过

[ðer; ðər] [kəm'pliːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

their	**complete**	**understanding**	**.**
他们的	完全的	理解	.

即使诗歌超出了孩子们的完全理解范围，他们也能从中找到真正的乐趣。

[sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] [sez] : — " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

Sir	**Walter**	**Scott**	**says**	**:**	**—**	**"**	**There**	**is**	**no**	**harm**	**,**	**but**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**
先生	沃尔特	斯科特	说道	:	—	"	那里	是	不	伤害	,	但	,	在	这	相反	,

沃尔特·斯科特爵士说："这并无害处，相反，

[ðer; ðər][ɪz] ['benɪfɪt] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][aɪ'diːəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['iːzi] [ænd; ənd]

there	**is**	**benefit**	**in**	**presenting**	**a**	**child**	**with**	**ideas**	**beyond**	**his**	**easy**	**and**
那里	是	益处	在	呈现	一个	孩子	和	想法	超过	他的	简单的	和

[ɪ'miːdiət] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

immediate	**comprehension**	**.**
即时	理解	.

向孩子介绍超出他短期理解能力范围的概念是有益的。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðʌs] ['ɔːfərd] , [ɪf] [nɑːt] [tuː] [greɪt] [ɔːr] [tuː] ['friːkwənt] , ['stɪmjuleɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

The	**difficulties**	**thus**	**offered**	**,**	**if**	**not**	**too**	**great**	**or**	**too**	**frequent**	**,**	**stimulate**	**curiosity**
这	困难	因此	提供	,	如果	不是	也	伟大的	或者	也	频繁	,	刺激	好奇心

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɪg'zɜːrʃn] .

and	**encourage**	**exertion**	**.**
和	鼓励	用力	.

如此提出的困难，如果不太大或不太频繁，就能激发好奇心，鼓励努力。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['meləɪdi] [wʌns] [hɜːrd] [kiːps] [ɑːn] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [ɪrz] ,

"	**As**	**a**	**melody**	**once**	**heard**	**keeps**	**on**	**repeating**	**itself**	**in**	**the**	**ears**	**,**
"	作为	一个	旋律	一次	听到	保持	在	重复	本身	在	这	耳朵	,

"就像一首旋律一旦听过就会在耳边不断重复一样"，

[soʊ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] [meɪks] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [meɪ] ['nevər][biː; bi]

so	**a**	**beautiful**	**thought**	**makes**	**an**	**impression**	**upon**	**the**	**mind**	**that**	**may**	**never**	**be**
所以	一个	美丽的	想法	制作	一个	印象	之上	这	头脑	那	可能	绝不	是

[ɪ'feɪst] .

effaced	**.**
抹去	.

美好的想法会在心中留下深刻的印象，这种印象可能永远不会消失。

[tʃɑːrlz] ['elɪət] ['nɔːtən] [sez] : —

Charles	**Eliot**	**Norton**	**says**	**:**	**—**
查尔斯	艾略特	诺顿	说道	:	—

查尔斯·艾略特·诺顿说：——

" ['poʊətri][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [-]

"	**Poetry**	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**efficient**	**[**	**42**	**]**
"	诗	是	一	的	这	最多	高效的	[	-	]

"诗歌是最有效的[42]

[miːnz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] ['sentɪmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]

means	**of**	**education**	**of**	**the**	**moral**	**sentiment**	**,**	**as**	**well**	**as**	**of**	**the**
方法	的	教育	的	这	道德	情绪	,	作为	出色地	作为	的	这

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	**.**
智力	.

培养道德情操和智力的手段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['kʌltʃər] .

It	is	the	source	of	the	best	culture	.
它	是	这	来源	的	这	最好的	文化	.

它是最优秀文化的源泉。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [noʊ] [ɔːl] ['saɪəns] [ænd; ənd] [jet] [rɪ'meɪn] [ʌn'edʒukeɪtɪd] .

A	man	may	know	all	science	and	yet	remain	uneducated	.
一个	男人	可能	知道	全部	科学	和	然而	保持	未受过教育	.

一个人可能精通所有科学知识，却仍然没有受过良好的教育。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm]['truːli] [pə'zes] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

But	let	him	truly	possess	himself	of	the	work	of	any	one	of	the	great
但	让	他	真的	具有	他自己	的	这	工作	的	任何	一	的	这	伟大的

['poʊəts] ,

poets	,
诗人	,

但让他真正领悟任何一位伟大诗人的作品吧。

[ænd; ənd][noʊ]['mætər] [wʌt] [els] [hiː; hi] [meɪ] [feɪl][tuː; tə] [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	no	matter	what	else	he	may	fail	to	know	,	he	is	not	without	education	.
和	不	事情	什么	别的	他	可能	失败	到	知道	,	他	是	不是	没有	教育	.

即使他在其他方面有所欠缺，但他并非没有受过教育。

" [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best]['poʊətri][ɪz]

"	The	inspiration	and	delight	derived	from	familiarity	with	the	best	poetry	is
"	这	灵感	和	喜	衍生的	从	熟悉	和	这	最好的	诗	是

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

one	of	the	most	precious	results	of	education	.
一	的	这	最多	宝贵的	结果	的	教育	.

“从接触优秀诗歌中获得的灵感和愉悦是教育最宝贵的成果之一。”

[ðə; ði][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [skuːl] ['treɪnɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]

The	child	should	be	made	to	understand	that	school	training	is	but	the
这	孩子	应该	是	制成	到	理解	那	学校	训练	是	但	这

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɔːdər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['duːti][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

preparation	for	the	broader	education	which	it	is	his	duty	and	should	be
准备	为了	这	更广泛	教育	哪个	它	是	他的	责任	和	应该	是

[hɪz; ɪz] ['pleʒər] [tuː; tə][ə'kwaɪər][fɔːr; fər][hɪm'self] ;

his	pleasure	to	acquire	for	himself	;
他的	乐趣	到	获得	为了	他自己	;

应该让孩子明白，学校教育只是为更广泛的教育做准备，而更广泛的教育是他自己的责任，也应该是他自己的乐趣；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi][soʊ] [tɔːt] [ðæt]['æftər] ['liːvɪŋ] [skuːl]

and	to	this	end	it	is	essential	that	he	be	so	taught	that	after	leaving	school
和	到	这	结尾	它	是	基本的	那	他	是	所以	教授	那	后	离开	学校

[hiː; hi] [meɪ] [lʊk] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði][læst]['nɑːv(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][aɪ'diːlz] ,

he	may	look	not	to	the	newspaper	and	the	last	novel	for	his	ideals	,
他	可能	看	不是	到	这	报纸	和	这	最后的	小说	为了	他的	理想	,

因此，必须教导他，使他离开学校后不会从报纸和最新小说中寻找理想。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪks] [-]

but	to	the	high	and	worthy	thoughts	of	the	classics	[	43	]
但	到	这	高的	和	值得	想法	的	这	经典	[	-	]

但是对于古典文学中崇高而有价值的思想[43]

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ə'merɪkə] .

and	especially	of	the	poets	of	America	.
和	尤其	的	这	诗人	的	美国	.

尤其是美国诗人。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪn'spaɪərɪŋ] [diːdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'bɑːdid] [ɪn]

Many	of	the	most	inspiring	deeds	of	our	history	have	been	embodied	in
许多	的	这	最多	鼓舞人心	契约	的	我们的	历史	有	到过	具身化的	在

['poʊəmz][laɪk] [pɔːl] [rɪ'vɪrz] [raɪd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evri] [tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fə'mɪliər] .

poems	like	Paul	Revere's	Ride	with	which	every	child	should	be	familiar	.
诗歌	喜欢	保罗	里维尔的	骑	和	哪个	每一个	孩子	应该	是	熟悉的	.

我们历史上许多最鼓舞人心的事迹都体现在诗歌中，例如《保罗·里维尔的骑行》，每个孩子都应该熟悉这首诗。

[ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['lɔŋfeləu] , ['hwitiə] ,

The	works	of	Longfellow	,	Whittier	,
这	作品	的	朗费罗	,	惠提尔	,

朗费罗、惠蒂埃的作品

['loʊəl] [ænd; ənd] [hoʊlmz] [ə'baʊnd] [ɪn] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][fɔːrm][ʌv; əv] [ə'merɪkən]

Lowell	and	Holmes	abound	in	teachings	of	the	highest	form	of	American
洛厄尔	和	福尔摩斯	盛产	在	教义	的	这	最高	形式	的	美国人

['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][ɪn] ['kærəktər] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] [huː] [hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑːr]

patriotism	and	in	character	studies	of	the	great	men	who	have	made	our
爱国主义	和	在	特点	研究	的	这	伟大的	男人	WHO	有	制成	我们的

['kʌntri] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

country	what	it	is	.
国家	什么	它	是	.

洛厄尔和霍姆斯的作品充满了对美国最高形式的爱国主义的教导，以及对那些使我们国家成为今天的伟人的性格研究。

[ðə; ði]['poʊətri] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [hæz; həz][frʌm; frəm][ɪts] ['veri]

The	poetry	that	we	have	known	and	loved	in	childhood	has	from	its	very
这	诗	那	我们	有	已知	和	喜爱	在	童年	有	从	它是	非常

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [kæn; kən][hæv; həv] .

association	a	strength	and	sweetness	that	no	other	can	have	.
协会	一个	力量	和	甜味	那	不	其他	能	有	.

我们童年时期熟悉和喜爱的诗歌，由于其本身所蕴含的力量和甜蜜，是其他任何诗歌都无法比拟的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [æz; əz][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ]['poʊətri]

It	is	to	be	regretted	that	children	are	by	no	means	as	familiar	with	poetry
它	是	到	是	后悔	那	孩子们	是	经过	不	方法	作为	熟悉的	和	诗

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] ['poʊətri][tuː; tə]

as	they	should	be	and	that	the	old	-	time	custom	of	committing	poetry	to
作为	他们	应该	是	和	那	这	老的	-	时间	风俗	的	提交	诗	到

['meməri] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] .

memory	is	not	more	general	.
记忆	是	不是	更多的	一般的	.

令人遗憾的是，孩子们对诗歌的熟悉程度远远不够，背诵诗歌这种古老的习俗也没有得到更广泛的普及。

['braɪənt][hæz; həz] ['waɪzli] [ri'mɑːkt] [ðæt] " [ðə; ði]['prɑːpər] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][maɪnd]

Bryant	has	wisely	remarked	that	"	the	proper	office	of	poetry	in	filling	the	mind
布莱恩特	有	明智地	评论	那	"	这	恰当的	办公室	的	诗	在	填充	这	头脑

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] [ə'weɪkənɪŋ] [-]

with	delightful	images	and	awakening	[	44	]
和	愉快	图片	和	唤醒	[	-	]

布莱恩特明智地指出，“诗歌的恰当作用在于用令人愉悦的意象充满心灵，并唤醒[44]”。

[ðə; ði]['dʒentlər][i'məuʃənz] , [ɪz][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɑːn][ə; eɪ][fɜːrst][ænd; ənd]['ræpɪd][pə'ruːz(ə)l] ,

the	gentler	emotions	,	is	not	accomplished	on	a	first	and	rapid	perusal	,
这	更温和	情绪	,	是	不是	完成	在	一个	第一的	和	迅速的	仔细阅读	,

那些温柔的情感，并非一蹴而就，也无法通过初次匆匆的浏览就能体会到。

[bʌt; bət] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dwelt] [ə'pɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]

but	requires	that	the	words	should	be	dwelt	upon	until	they	become	in	a	certain
但	需要	那	这	字	应该	是	居住	之上	直到	他们	变得	在	一个	肯定

[sens] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

sense	our	own	,
感觉	我们的	自己的	,

但这要求我们反复琢磨这些词语，直到它们在某种意义上成为我们自己的话。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ə'dɑːptɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [maɪndz] .

and	are	adopted	as	the	utterance	of	our	own	minds	.
和	是	已采用	作为	这	发声	的	我们的	自己的	思想	.

并被视为我们自己思想的表达。

" [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['poʊətri] [ə'laʊd] [ɪz] ['veri] [greɪt] .

"	The	value	of	reading	poetry	aloud	is	very	great	.
"	这	价值	的	阅读	诗	大声	是	非常	伟大的	.

朗读诗歌的价值非常大。

[fjuː] [skuːl] ['tʃɪldrən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

Few	school	children	do	it	well	,
很少	学校	孩子们	做	它	出色地	,

很少有小学生能做好。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɔːŋ]

and	it	is	especially	difficult	for	them	to	avoid	reading	in	a	sing	-	song
和	它	是	尤其	难的	为了	他们	到	避免	阅读	在	一个	唱歌	-	歌曲

[weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [pɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['evri] [laɪn] .

way	with	a	decided	pause	at	the	end	of	every	line	.
方式	和	一个	决定	暂停	在	这	结尾	的	每一个	线	.

对他们来说，尤其难以避免用抑扬顿挫的语调朗读，每行结尾都要有明显的停顿。

" ['ækjərəsi] [ʌv; əv] ['dɪkʃ(ə)n] , " [sez] ['rʌskɪn] , " [miːnz] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

"	Accuracy	of	diction	,	"	says	Ruskin	,	"	means	accuracy	of	sensation	,	and
"	准确性	的	措辞	,	"	说道	拉斯金	,	"	方法	准确性	的	感觉	,	和

[prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['æksent] , [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

precision	of	accent	,	precision	of	feeling	.
精确	的	口音	,	精确	的	感觉	.

罗斯金说："措辞的准确性意味着感觉的准确性、口音的精确性以及情感的精确性。"

" ['riːdɪŋ] ['poʊətri] [ə'laʊd] [ɪz] ['ðerfɔːr] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

"	Reading	poetry	aloud	is	therefore	an	accomplishment	worthy	of	earnest	cultivation	.
"	阅读	诗	大声	是	所以	一个	成就	值得	的	认真	栽培	.

因此，朗诵诗歌是一项值得认真培养的技能。

" [ʌv; əv] ['iːkwəl] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [huː] [raɪts] [ə; eɪ] [grænd] ['poʊəm] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː]

"	Of	equal	honor	with	him	who	writes	a	grand	poem	is	he	who	reads	it
"	的	平等的	荣誉	和	他	WHO	写	一个	盛大	诗	是	他	WHO	阅读	它

['grændli] ,

grandly	,
宏伟	,

"创作伟大诗歌的人与朗诵伟大诗歌的人同等受人尊敬。"

" ['lɔŋfeləu] [hæz; həz] [sed] , [ænd; ənd] ['emərsn] ,

"	Longfellow	has	said	,	and	Emerson	,
"	朗费罗	有	说	,	和	爱默生	,

朗费罗和爱默生都说过，

" [ə; eɪ] [gʊd] ['riːdər] ['sʌmənz] [ðə; ði] ['maɪti] [ded] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tuːmz] [ænd; ənd] [meɪks]
" A good reader summons the mighty dead from their tombs and makes
" 一个 好的 读者 传票 这 强大的 死的 从 他们的 陵墓 和 制作
[ðem; ðəm] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . " [-]
them speak to us . " [45]
他们 说话 到 我们 . " [-]

"一位好的读者能将伟大的亡灵从坟墓中召唤出来，让他们与我们对话。"[45]

[tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] [ɪz][ə; eɪ][pə'laɪt] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ænd; ənd][tuː; tə]
To sit still and listen attentively is a polite accomplishment and to
到 坐 仍然 和 听 认真地 是 一个 有礼貌的 成就 和 到
[ˌriːprə'duːs] ['ækjərətli] [wʌt] [wʌn][hæz; həz] [hɜːrd] [ɪz][æz; əz] ['præktɪkli] ['juːsf(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
reproduce accurately what one has heard is as practically useful as it is
复制 准确 什么 一 有 听到 是 作为 几乎 有用 作为 它 是
[ʌn'juːʒuəl] .
unusual .
异常 .

静坐聆听是一种礼貌的行为，准确地复述所听到的内容既实用又不寻常。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'rekʃnz] .
The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections .
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神